



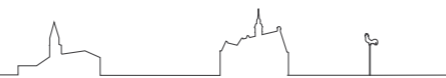
de Reider

Informationsblatt vun der Gemeng Ettelbréck

Mäerz 2025 | n° 92



Sommaire



Éditorial _____	4	Personalfeier _____	22
Virwuert _____	5	Statistiques 2024 _____	23
		Coradia _____	23
► Vie politique			
		En neie Layout fir de City Bus _____	24
		Un service de gardiennage pour le centre-ville _____	26
		Biergerbedelegung _____	52
		► Dossiers	
		Suivi chantiers _____	28
		Nei zu Ettelbréck _____	53
Délibérations du conseil communal _____	6		
Gemeinderatssitzungen _____	15		
Ee Vollzäit-Buergermeeschter fir d' Stad Ettelbréck _____	21		
Nei Mataarbechter _____	22		



Rédaction : Marco Brachtenbach, Josée Büchler-Weynandt, Yves Claude, Claude Feltgen, Thomas Freres, Romain Heckemanns, Claude Halsdorf, Marc Hirt, Jean Kasel, Nathalie Ney, Jean-Marie Oberlinkels, Jean-Louis Reuter, Fons Schmit

A collaboré à ce numéro : Andrea Vicente

Layout : cropmark.lu

Impression : Imprimerie Reka

Photo couverture : Photo prise lors de la manifestation publique „Ettelbréck wibbelt“ 2024
© Ville d'Ettelbruck / Fränz Dormans

ISSN : 2535-8413

www.ettelbruck.lu



Ettelbréck wibbelt!

Kommt de 26. Abrëll an de Lycée Technique op Ettelbréck a verbréngt een Nomëtteg ganz am Zeeche vu Sport a Bewegung! Ronn 15 verschidden Aktivitéite wäerten ugebuede ginn.



► Reportages



Ettelbrécker Stadlaf _____	30
Guidentheater - Déi Kleng Hex _____	32
Kleschen _____	34
Noah's Ark _____	35
Chrëschtzäit zu Ettelbréck _____	36
Expo vum Photoclub Ettelbréck _____	38
Chrëschttour 2024 _____	39
50 Joer Ettelbrécker Theater Frënn _____	40
Visitt vum Kulturminister Eric Thill _____	41
Schoulfoire _____	42
Wackl Jackl _____	43
Konveniat der Ettelbrécker Scouten _____	54

► Enfance

PippiLotta et son KiVi débarquent à Ettelbruck _____	25
Einführung des Kindergemeinderats in Ettelbrück _____	48

► Vivre ensemble



Taste! _____	50
--------------	----

► Divers



Transport scolaire _____	26
Stëmm vun der Strooss _____	27
Éierung vum Patrizia Van der Weken an Xia Lian Ni _____	33
Die Stadt Ettelbrück auf Briefmarken _____	44
Gemengenarchiv _____	52
Kardinal Hollerich besuchte das Patton-Museum _____	54
Joyeux anniversaires _____	55
Agenda _____	56
Tournée des Ramoneurs-Fumistes _____	58
Scheckiwwerreechungen _____	58
Eis Verstuerwen _____	59

Chères concitoyennes, chers concitoyens,



Bob Steichen,
Bourgmestre

Permettez-nous, par le biais du présent éditorial, de vous réitérer nos meilleurs vœux pour la nouvelle année. Que 2025 vous apporte paix, bonheur, bonne santé, réussite et satisfaction personnelle.

2025 sera une année importante pour notre commune. Notre attention particulière ne va pas se focaliser uniquement sur la LUGA Nordstad (Luxemburg Urban Garden) et le 25^e anniversaire du CAPE mais également sur un projet nouvellement initié en l'occurrence la création d'un conseil municipal des jeunes, réservé aux élèves qui fréquentent l'enseignement fondamental.

Nous pouvons par ailleurs être satisfaits de l'avancement des différents chantiers de longue date qui touchent à leur fin ce qui ne manquera pas de contribuer à une amélioration palpable de la qualité de vie pour nous tous ainsi que pour les visiteurs de notre cité.

Aussi pouvons-nous nous réjouir que le projet relatif à la création de la promenade de l'Alzette pourra être clôturé bientôt. L'élargissement de la nouvelle piste cyclable permettra dorénavant une excellente « cohabitation » entre piétons et cyclistes. Le cours de l'Alzette a été renaturé et l'installation d'éléments intéressants rendent le bord de la rivière plus attrayant et invitent à d'agréables moments de détente au bord de l'eau.

Le nouveau « Mini-Golf » constitue une autre nouvelle attraction du futur parc de l'Alzette. Finalement, surtout pendant la période estivale, un chalet avec sa terrasse accueillante invite à des moments de convivialité.

Au printemps les travaux de réaménagement de la place Marie-Adélaïde (« Maartplaz ») seront terminés. La revalorisation et le nouveau concept de fonctionnement de cette place publique offrira la possibilité

d'organiser des fêtes et manifestations. L'aire de jeux qui y sera installée, est unique en son genre et a été spécialement conçue pour la Ville d'Ettelbruck. Le nouveau pavillon aménagé au milieu de cet espace public va certainement rehausser l'attractivité de ce nouveau lieu de rencontre.

Les travaux de réaménagement de la place devant le « Däichhal » avancent également très bien. En automne 2024 on a commencé avec la plantation des premiers arbres et au printemps ces plantations vont reprendre. On comptera finalement plus d'une centaine d'arbres qui formeront avec d'autres éléments de boisement des parcelles paysagères de qualité qui, en même temps et avant tout en été, vont aider à réduire les îlots de surchauffage urbains. Tous ces projets cités ci-avant vont enrichir le Sentier Urbain Agricole qui sera réalisé dans le cadre de la LUGA Nordstad.

Du 11 mai au 19 octobre 2025 l'agriculture et l'horticulture seront à l'honneur dans notre commune et inciteront sans doute maints citoyens à y porter un grand intérêt. Différentes manifestations intéressantes seront organisées à Ettelbruck dans ledit contexte de la LUGA Nordstad.

En automne on pourra fêter le 25^e anniversaire du Centre des Arts Pluriels Ed Juncker. Depuis un quart de siècle le CAPE enrichit la vie culturelle d'Ettelbruck et de la région par la diversité et la grande qualité de ses programmations. La Philharmonie Grand-Ducale et Municipale ainsi que le Conservatoire de Musique du Nord vont également participer activement à ces moments festifs.

Nous sommes par ailleurs très contents et fiers de pouvoir annoncer que la Ville d'Ettelbruck sera la première commune de la future Nordstad qui va créer un conseil municipal des jeunes.

Ce nouvel organe consultatif permettra aux jeunes de faire entendre leurs voix, d'exprimer leurs souhaits et doléances, de faire des propositions concrètes et de participer ainsi activement et de façon directe à notre vie quotidienne en communauté. Cette initiative trouve son origine dans le souci des responsables politiques d'offrir aux jeunes la possibilité de se familiariser avec les institutions communales et d'être associés aux décisions qui les concernent directement.

Les résidents d'Ettelbruck et de Warken vivront une année 2025 où leur commune continue à bouger puisque des changements appréciables de la physionomie urbaine vont se concrétiser. Travaillons ensemble pour faire évoluer favorablement notre commune pour la rendre apte à garantir la qualité de vie aux citoyens tout en assurant le développement durable au niveau local.

Le collège échevinal



© Ville d'Ettelbruck

Léif Biergerinnen a Bierger

Op dësem Wee wëlle mir lech nach emol alles Guddes fir dat neit Joer wënschen eng gutt Gesondheet an hoffen, datt Dir är Projete realiséiere kënnt.

2025 ass e wichtegt Joer fir d'Gemeng Ettelbréck. Am Fokus stinn net nëmmen d'LUGA Nordstad a 25 Joer vum CAPE, mee och de Projet vum Kannergemengerot. Mir sinn awer och frou, datt eng Partie Laangzäitchantieren op en Enn kommen an domat d'Liewensqualität vum den Awunner a Visiteure weider verbessert gëtt.

Esou kënne mir eis freeën, datt d'Uelzechtpromenade fäerdeg gëtt. De Vëloswee gouf méi breet gemaach, esou datt souwuel Foussgänger wéi Cycliste genuch Plaz hunn. D'Uelzecht-Ufer gouf renaturéiert a matt flotten Elementer kann een sech elo um Bord vun der Uelzecht entspannen. En Highlight wäert sécherlech och

den neie Mini-Golf ginn. Duerch ee Chalet am Park, kréien d'Visiteuren am Summer och d'Méiglechkeet, eng gemittlech Zäit op enger flotter Terrasse ze verbréngen.

Am Fréijoer steet d'Fäerdegstellung vun der nei amenagéierter Maartplaz um Programm. Dës wäert net nëmme Raum fir flott Fester bidden, mä och eng eenzegaarteg Spillplaz fir Kanner, déi speziell fir eis Stad entworf gouf. Den neie Pavillon wäert dës Beräich nach weider opwäerten a fir eng nach méi gemittlech Atmosphär suergen.

Och bei der Däichhal si grousse Fortschrëttler ze gesinn. Am spéiden Hierscht goufen déi éischt Beem geplanz, an am Fréijoer kommen der nach vill derbäi. Am ganze solle spéiderhin ongeféier 100 Beem an eng begrëngten Anlag dozou bäidroen, fir lokalen „Hëtzt-Inselen“ entgéint ze wierken. Sou bidd des Plätz

fir d'Luga, awer och fir d'Foire agricole eng grousse Beräicherung.

All dës Projete wäerten de Sentier Urbain Agricole beräicheren, deem am Kader vun der LUGA Nordstad realiséiert gëtt. Vum 11. Mee bis den 19. Oktober kréien d'Leit d'Landwirtschaft an de Gaardebau op verschidden Aart a Weise méi no bruecht. Verschidden flott Manifestatiounen wäerten während dëser Zäit vun der LUGA hei zu Ettelbréck organiséiert ginn.

Am Hierscht feiert de Centre des Arts Pluriels Ed. Juncker 25 Joer. Zanter engem Véierels Joerhonnert beräichert de CAPE eis kulturellt Liewen an ass zu engem festen a wichtige Bestanddeel vun Ettelbréck ginn. Fir dës Jubiläum gëtt e grousse Festprogramm organiséiert, bei deem och d'Ettelbrécker Musek an de CMNord eng wichteg Roll spille wäerten.

Mir sinn och frou ze annoncieren, dass Ettelbréck als éischt Nordstadgemeng e Kannergemengerot an d'Liewe ruffe wäert, fir esou d'Interête vun de Kanner an der Gemeng ze stäerken. Dës initiéiert eng nei Ära, wou d'Stëmm vun eise Kanner opgewäert gëtt, an sou hir Besoinen nach besser an d'Gemengepolitik mat agebonne ginn.

D'Awunner vun Ettelbréck a Warken kënne sech deemto op e Joer freeën, an deem d'Stadbild sech weider entwéckelt a méi Liewensqualität geschafft gëtt! Zesumme schaffe mir weider un engem Ettelbréck, dat Liewensqualität a Nohaltegkeet verbënnt.

De Schäfferot



Bob Steichen,
Buergermeeschter



Jean-Paul Schaaf,
Échevin



Pascal Nicolay,
Échevin

Délibérations du conseil communal

✓ oui ← non ✗ abstention

Séance du 14 octobre 2024

Présents : Steichen, Schaaf, Nicolay, Gutenkauf, Feypel, Steffen, Birchen, Angelsberg, Rasqui, Ries, Koks, Peiffer, Duarte

Communications par le collège des bourgmestre et échevins

Toutes les décisions ont été prises à l'unanimité.

1. Approbation et signature du registre aux délibérations de la séance du 23 septembre 2024

2. Aménagement du territoire et urbanisme

- 2.1 Approbation de la clôture de la procédure portant sur une modification du PAP QE – espace de restriction pour constructions souterraines

3. Actes, compromis, contrats, conventions et statuts

- 3.1 Approbation de l'acte administratif no 580 du 27 septembre 2024 formalisant la cession gratuite par Madame Mylène BUCHLER à la Ville d'Ettelbruck d'un trottoir lui appartenant dans la rue Prince Henri à Ettelbruck, inscrit au cadastre de la commune d'Ettelbruck, section C d'Ettelbruck, sous le numéro 1033/8943, d'une contenance totale de 9 centiares, en vue de son incorporation au domaine public communal
- 3.2 Approbation de l'acte administratif no 581 du 9 octobre 2024 passé entre la Ville d'Ettelbruck et les consorts POORTERS relatif à l'acquisition par la commune de quatre parcelles d'une superficie totale de 90,80 ares, inscrites au cadastre de la commune d'Ettelbruck, section B de Warken, sous numéro 532/2477, 532/2478, 532/2479 et 533/2489, contre paiement d'un prix de vente de 3 123 000 EUR (trois millions cent vingt-trois mille euros)

- 3.3 Approbation du contrat de bail du 8 octobre 2024 passé entre le locataire, la société « Kichelcher.LU s. à r. l », et le bailleur, la Ville d'Ettelbruck relatif à la location du commerce sis dans la Résidence Etoile, 71, Grand-rue à Ettelbruck au prix mensuel de 500 EUR pour la période du 1^{er} novembre 2024 au 31 décembre 2024
- 3.4 Approbation de la convention d'adhésion au service « Repas sur roues » signée en date du 4 septembre 2024 entre le prestataire « SERVIOR – Centres, Foyers et Services pour personnes âgées » et le client, la Ville d'Ettelbruck, pour une durée de trois ans à partir du 1^{er} octobre 2024
- 3.5 Approbation de l'avenant passé entre l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg, l'organisme gestionnaire « Nordstad Jugend asbl » et les 12 communes de Beaufort, Bettendorf, Bourscheid, Colmar-Berg, Diekirch, Erpeldange-sur-Sûre, Ettelbruck, Feulen, Mertzig, Nommern, Schieren et Vallée de l'Ernz, représentées par leurs collègues échevinaux respectifs relatif à la gestion du projet « Nordstadjugend service régional » pendant l'exercice 2024
- 3.6 Approbation de l'avenant passé entre l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg, l'organisme gestionnaire « Nordstad Jugend asbl » et les 12 communes partenaires, relatif à la gestion du projet « Nordstadjugend Ettelbréck » pendant l'exercice 2024
- 3.7 Approbation de l'avenant n° 1 du 7 octobre 2024 modifiant la convention initiale du 2 janvier 2023 passé entre la fondation « UP_FOUNDATION » et l'administration communale de la Ville d'Ettelbruck au niveau de la participation communale aux frais d'appui, de l'accompagnement et du suivi du Service Enfance, à savoir la fixation d'un nouveau montant annuel de 69 000 EUR, applicable à partir du 1^{er} janvier 2025

4. Devis, modifications budgétaires, affaires financières et décomptes

- 4.1 Approbation d'un devis estimatif qui évalue l'impact financier à 50 000 EUR, TVA comprise, nécessaire à la réalisation de la 2^e édition du projet « Kannerrechter (er)liewen »
- 4.2 Approbation d'un crédit supplémentaire de 743 115 EUR, TVA comprise, relatif au paiement des acomptes pour la chambre de compensation du tarif commun
- 4.3 Approbation d'un crédit spécial de 32 000 EUR, TVA comprise, pour le renouvellement de la toiture du bâtiment situé à 40, avenue Lucien Salentiny, hébergeant l'Office Social Nordstad

5. Modifications au règlement de circulation communal

- 5.1 Approbation de la réglementation de nouveaux arrêts de bus dans l'avenue Kennedy et la rue Prince Henri

6. Règlements communaux

- 6.1 Approbation de la modification du règlement-taxe coordonné par l'introduction d'un nouveau tarif (81 EUR) pour accès aux données du compteur intelligent de chauffage urbain
- 6.2 Approbation de l'application d'une dérogation de paiement de la taxe pour marchés pendant toute la durée des travaux importants d'abattage et de remplacement d'arbres sur la place de l'Eglise à Ettelbruck qui sont prévus jusqu'au lundi, 18 novembre 2024 inclus

7. Administration communale – Affaires de personnel

- 7.1 Approbation de la création, de quatre postes de salariés à tâche manuelle, carrière A/B au Service des régies et approbation de la liste modifiée de l'effectif des postes de salariés

8. Office Social NORDSTAD

- 8.1 Approbation de la délibération du conseil d'administration de l'Office Social Nordstad du 16 septembre 2024 portant accord pour la transition de l'ancienne carrière PA4 de Madame Mireille NOESEN vers sa nouvelle carrière C3 CCT SAS 2017 avec effet au 1^{er} décembre 2024
- 8.2 Approbation de la délibération du conseil d'administration de l'Office Social Nordstad du 16 septembre 2024 portant engagement de Madame Kelly DIAS comme ouvrière encadrante au Projet Arcade à mi-temps et à durée indéterminée à partir du 1^{er} novembre 2024 (carrière C3 CCT SAS de la convention collective SAS, statut : salariée à tâche manuelle

- 8.3 Approbation de la délibération du conseil d'administration de l'Office Social Nordstad du 16 septembre 2024 portant approbation d'un nouveau règlement concernant l'attribution de cadeaux d'appréciations pour membres du conseil d'administration et du personnel de l'Office Social Nordstad ainsi que pour les anciens collaborateurs de la Ville d'Ettelbruck repris par l'Office Social Nordstad

Madame Ries quitte la séance pour convenance personnelle.

9. Divers

- 9.1 Nomination, par scrutin secret, de Monsieur Bob ANGELSBURG comme nouveau délégué de la commune d'Ettelbruck au sein du Syndicat intercommunal des communes de Diekirch, Erpeldange-sur-Sûre et Ettelbruck pour la construction et l'exploitation d'un hall de tennis (SIT) en remplacement de Monsieur Jairo DELGADO, conseiller communal sortant
- 9.2 Question posée par Svenja BIRCHEN, conseillère communale du groupement politique « déi gréng » sur les problèmes posés par le trafic routier au boulevard Grande-Duchesse Charlotte à Ettelbruck

Séance à huis clos

10. Affaires de personnel

- 10.1 Approbation de l'octroi d'une réduction d'une année du service provisoire de Monsieur Christophe GRAVÉ, fonctionnaire communal du groupe de traitement B1, sous-groupe administratif au secrétariat de la Ville d'Ettelbruck
- 10.2 Nomination définitive, par scrutin secret, de Monsieur Christophe GRAVÉ aux fonctions de fonctionnaire communal, groupe de traitement B1, sous-groupe administratif, avec effet au 1^{er} novembre 2024
- 10.3 Approbation de l'octroi d'une réduction de six mois du service provisoire de Madame Patricia CARDOSO, fonctionnaire communale du groupe de traitement C1, sous-groupe administratif, affectée au service des bâtisses et de l'urbanisme de la Ville d'Ettelbruck
- 10.4 Nomination définitive, par scrutin secret, de Madame Patricia CARDOSO fonctionnaire communale du groupe de traitement C1, sous-groupe administratif au service des bâtisses et de l'urbanisme de la Ville d'Ettelbruck
- 10.5 Approbation de la démission volontaire, avec effet au 1^{er} décembre 2024, de Madame Lee BAUMANN, fonctionnaire communale, groupe de traitement B1, sous-groupe administratif, affectée au service scolaire de la Ville d'Ettelbruck. Les membres du conseil communal remercient Madame BAUMANN pour les bons et loyaux services rendus à la Ville d'Ettelbruck.

Séance du 11 novembre 2024

Présents : Steichen, Schaaf, Nicolay, Gutenkauf, Feypel, Steffen, Birchen, Angelsberg, Rasqui, Ries, Koks, Peiffer, Duarte

Communications par le collège des bourgmestre et échevins

Toutes les décisions ont été prises à l'unanimité à l'exception du point 2.2 de l'ordre du jour.

1. Approbation et signature du registre aux délibérations de la séance du 14 octobre 2024

2. Actes, compromis, contrats, conventions et statuts

2.1.a Approbation de l'acte administratif n° 583 du 8 novembre 2024 formalisant la cession gratuite par les époux Tomaz & Maria Luisa MEDINA EVORA-DELGADO ROSARIO à la Ville d'Ettelbruck d'un trottoir leur appartenant dans la rue des Chariots à Ettelbruck, inscrit au cadastre de la commune d'Ettelbruck, section C d'Ettelbruck, sous le numéro 667/8911, d'une contenance totale de 13 centiares, en vue de son incorporation au domaine public communal

2.1.b Approbation de l'acte administratif n° 582 du 7 novembre 2024 formalisant la cession gratuite par Madame Fabienne SCHAUL à la Ville d'Ettelbruck d'un trottoir lui appartenant dans la rue des Chariots à Ettelbruck, inscrit au cadastre de la commune d'Ettelbruck, section C d'Ettelbruck, sous le numéro 673/8917, d'une contenance totale de 24 centiares, en vue de son incorporation au domaine public communal

2.2 Approbation du compromis du 4 novembre 2024 passé entre le vendeur, Monsieur Philippe FORGEARD et l'acquéreur, la Ville d'Ettelbruck, relatif à la vente de sa maison d'habitation sise 105, rue de Welscheid à Warken, inscrite au cadastre de la commune et section B de Warken, sous numéro cadastral 453/1620, ayant une surface totale de 45,40 ares, au prix de 1 900 000 EUR dans l'intérêt d'y reloger le personnel et la flotte automobile du service Jardinage de la Ville d'Ettelbruck, donc dans un but d'utilité publique

10 ✓ 1 ✗ (Birchen) 2 ➡ (Feypel, Gutenkauf)

2.3 Approbation de l'avenant n°1 conclu en date du 7 novembre 2024 entre le propriétaire, la Ville d'Ettelbruck, et le locataire, la société « Concept Kaell s.à.r.l. », établie à L-9090 Warken, 18A, rue de Welscheid. Cet avenant modifie le contrat de bail initial du 15 avril 2024 relatif au point 2 de l'article 4 : « Prix du loyer, avances et autres frais » pour lui donner la teneur suivante :

« Le locataire doit, par ailleurs, payer une redevance mensuelle de 3 325 EUR pour la cuisine et le mobilier (sonorisation, télévision, enseigne, chaises, tables) pendant 15 ans, à partir du 1^{er} jour du 3^e mois après l'ouverture, soit le 1^{er} septembre 2024. »

2.4 Approbation de 3 contrats de location d'un emplacement réservé au parking couvert « Am Däich » au loyer mensuel de 100 EUR

3. Devis, modifications budgétaires, affaires financières et décomptes

3.1 Approbation d'un crédit supplémentaire de 250 000 EUR, TVA comprise, pour le financement de dépenses supplémentaires dans le contexte de l'aménagement d'un local de brasserie sur le site de l'ancien Café Kaell à Warken

Total des devis approuvés	90 000,00 EUR
Total de la dépense effective	72 635,73 EUR

3.2 Approbation du procès-verbal et du décompte relatifs à l'acquisition de tablettes tactiles pour les besoins de l'Ecole fondamentale de la Ville d'Ettelbruck

Total des devis approuvés	198 366,00 EUR
Total de la dépense effective	194 243,50 EUR

3.3 Approbation du procès-verbal et du décompte relatifs à l'acquisition de matériel informatique et de bornes WIFI pour les besoins de l'Ecole Fondamentale de la Ville d'Ettelbruck

Total des devis approuvés	55 000,00 EUR
Total de la dépense effective	29 708,20 EUR

3.4 Approbation du procès-verbal et du décompte relatifs aux travaux de renouvellement du central téléphonique de la Commune d'Ettelbruck

Total des devis approuvés	55 000,00 EUR
Total de la dépense effective	29 708,20 EUR

3.5 Approbation d'un devis estimatif de 300 000 EUR, TVA et honoraires compris, relatif aux travaux de renouvellement et d'extension des réseaux de chauffage urbain, d'eau, de canalisation et d'électricité dans le quartier de la gare d'Ettelbruck, en l'occurrence sur le tronçon entre le café « Baurestuff » et la station de service ARAL

4. Modifications au règlement de circulation communal

4.1 L'adaptation du régime de stationnement dans les alentours du « Däichhal » et dans la rue Gustave de Marie

5. Office Social Nordstad

- 5.1 Approbation de la délibération du conseil d'administration du 14 octobre 2024 portant augmentation de 20 à 40 heures de la tâche hebdomadaire de Madame Viviane KREINS, ouvrière encadrante au projet Arcade, pour la période du 1^{er} novembre au 31 décembre 2024
- 5.2 Approbation de la délibération du conseil d'administration du 14 octobre 2024 portant application du recalcul de la dotation des communes au fonds de roulement de l'Office Social Nordstad et imputation du montant de 3 020 EUR sur le budget initial 2025 suite à une augmentation de la population des communes membres de 33 363 habitants (situation au 1^{er} janvier 2023, source STATEC) à 33 967 habitants (situation au 1^{er} janvier 2024, source STATEC) soit une croissance de 1,81 %, respectivement un surplus de 604 habitants (604 x 5 EUR = 3 020 EUR)
- 5.3 Approbation du projet du budget rectifié 2024 ainsi que du budget initial 2025 de l'Office Social Nordstad

6. Divers

- 6.1 Approbation de la liste des subsides à accorder à dix-neuf associations et organisations diverses pour leur participation à la Foire Agricole 2024 pour un montant total de 20 100 EUR selon les propositions formulées en date du 15 octobre 2024 par Madame Anne DIRKSE, responsable de la Foire Agricole

- 6.2 Approbation de l'octroi à l'association « Special Olympics Luxembourg » d'un subside extraordinaire de 200 EUR destiné à supporter les frais liés à la participation de son équipe aux Jeux Mondiaux d'Hiver de Special Olympics 2025 à Turin du 5 au 16 mars 2025
- 6.3 Nomination de Monsieur Christophe GRAVÉ comme nouveau secrétaire de la commission consultative communale de la sécurité du citoyen en remplacement de Madame Rebecca BONGARTZ

Séance à huis clos

7. Affaires de personnel

- 7.1 Approbation de la démission volontaire, avec effet au 1^{er} février 2025, de Madame Rebecca BONGARTZ, fonctionnaire communale, groupe de traitement A2, sous-groupe scientifique et technique, affectée au service technique en tant que déléguée à la sécurité de la Ville d'Ettelbruck

Les membres du conseil communal remercient Madame BONGARTZ pour les bons et loyaux services rendus à la Ville d'Ettelbruck.



© Marco Brachtenbach

Séance du 18 décembre 2024

Présents: Steichen, Schaaf, Nicolay, Gutenkauf, Feypel, Steffen, Birchen, Angelsberg, Rasqui, Ries, Koks, Duarte

Absent et excusé: Peiffer

N.B. Schaaf, absent jusqu'au point 3.7 inclus de l'ordre du jour
Koks, absent jusqu'au point 9.4 inclus de l'ordre du jour

Toutes les décisions ont été prises à l'unanimité à l'exception des points 1.3 et 10 de l'ordre du jour.

Séance à huis-clos

1. Affaires de personnel

- 1.1 Nomination définitive, par scrutin secret, de Madame Natascha BERNA, actuellement fonctionnaire communale (groupe de traitement C1, sous-groupe administratif) avec nomination définitive auprès du service « Enseignement » de la Ville de Luxembourg, aux fonctions de fonctionnaire communale (groupe de traitement C1, sous-groupe administratif) avec une tâche partielle de 75 % auprès du service scolaire de la Ville d'Ettelbruck. Son entrée en service se fera à partir du moment où elle sera libre de ses engagements envers son ancien employeur.
- 1.2 Vote, par scrutin secret, relatif à l'engagement d'un employé communal à durée indéterminée de groupe d'indemnité B1, sous-groupe technique, spécialisé dans le domaine de l'informatique. Suite à ce vote il y a lieu de constater qu'aucun des 5 candidats ne réunit la majorité absolue requise des suffrages nécessaires en vue d'une nomination de sorte que le poste déclaré vacant ne peut pas être pourvu d'un titulaire. Le collègue échevinal propose de relancer une nouvelle annonce d'offre de services pour la vacance du poste.
- 1.3 Nomination provisoire, par scrutin secret, de Madame Diane FABER aux fonctions de fonctionnaire communal du groupe de traitement B1, sous-groupe administratif, au secrétariat de la Ville d'Ettelbruck et son entrée en service se fera à partir du moment où elle sera libre de ses engagements envers son ancien employeur.
- 1.4 Approbation, avec effet au 1^{er} mars 2025, de la démission volontaire de Madame Claire LARRY, fonctionnaire communale (groupe de traitement A1, sous-groupe administratif) affectée au Service financier de la Ville d'Ettelbruck

Les membres du conseil communal présentent à Madame LARRY leurs sincères remerciements pour les bons et loyaux services rendus à la Ville d'Ettelbruck et lui souhaitent beaucoup de succès et de satisfaction personnelle dans l'exercice de ses futurs engagements.

Séance publique

2. **Approbation et signature du registre aux délibérations de la séance du 11 novembre 2024**
3. **Aménagement du territoire et urbanisme**
 - 3.1 Approbation de la modification ponctuelle du plan d'aménagement général (PAG) de la Ville d'Ettelbruck concernant le classement du lieu-dit « 88, rue de Welscheid » à Warken (parcelle cadastrale : 404/2) en zone d'habitation
 - 3.2 Approbation de la modification ponctuelle du plan d'aménagement général (PAG) de la Ville d'Ettelbruck concernant la « Maison relais » dans la rue Grande-Duchesse Joséphine-Charlotte à Ettelbruck en vue de l'aménagement d'une aire de jeux pour la maison relais et la création d'un chemin piétonnier
 - 3.3 Approbation de la modification ponctuelle du plan d'aménagement général (PAG) de la Ville d'Ettelbruck concernant le lieu-dit « rue Abbé Joseph Flies » (parcelle cadastrale : 2065/7920) à Ettelbruck pour être classé comme espace public
 - 3.4 Approbation de la modification ponctuelle du plan d'aménagement général (PAG) de la Ville d'Ettelbruck concernant le lieu-dit « vor dem Dorf » à Warken en vue de la construction d'un campus scolaire à Warken (Vote définitif)
 - 3.5 Approbation d'un projet d'aménagement particulier (nouveau quartier) au lieu-dit « vor dem Dorf » à Warken
 - 3.6 Approbation d'un plan d'aménagement particulier « quartier existant » (PAP QE) « vor dem Dorf » - clôture de la procédure entamée
 - 3.7 Approbation d'un projet d'une modification ponctuelle du plan d'aménagement général (PAG) portant adaptation des dispositions relatives à la servitude « urbanisation – couloir aérien pour hélicoptère » – vote définitif

4. Actes, compromis, contrats, conventions

- 4.1 Approbation de l'acte administratif n° 584 du 5 décembre 2024 formalisant la cession gratuite par les époux ALVES TEIXEIRA-MOURAO CARVALHO Domingos & Cidalia à la Ville d'Ettelbruck d'un trottoir leur appartenant dans la rue des Chariots à Ettelbruck, inscrit au cadastre de la commune d'Ettelbruck, section C d'Ettelbruck, sous le numéro 667/8909, d'une contenance totale de 13 centiares, en vue de son incorporation au domaine public communal
- 4.2 Approbation de l'acte administratif n° 584 du 13 décembre 2024 formalisant la cession gratuite par la société WK Immo s. à r. l. à la Ville d'Ettelbruck d'un chemin dans la rue de Welscheid à Warken, inscrit au cadastre de la commune d'Ettelbruck, section B de Warken, sous les numéros 282/2534 et 282/2539, d'une contenance totale de 2 ares 86 centiares, en vue de son incorporation au domaine public communal
- 4.3 Approbation de deux contrats de bail relatifs à la mise en location par la Ville d'Ettelbruck de deux emplacements de stationnement au parking souterrain du Centre Kennedy
- 4.4 Approbation d'un contrat de bail relatif à la mise en location par la Ville d'Ettelbruck d'un emplacement de stationnement au parking souterrain du Centre Dr Herr
- 4.5 Approbation de contrats de location d'un emplacement de stationnement réservé au parking couvert « Am Däich »
- 4.6 Approbation du contrat de bail commercial du 22 novembre 2024 entre la société « Chiche s. à r. l. » et la Ville d'Ettelbruck relatif à la location et l'exploitation, à partir du 1^{er} janvier 2025, du restaurant situé 25, rue de Bastogne en contrepartie d'un loyer mensuel de 1 500 EUR, d'une redevance mensuelle de 500 EUR pour l'équipement de cuisine, d'une avance mensuelle de 200 EUR et d'une redevance unique pour raccordement aux réseaux communaux de 1 500 EUR
- 4.7 Approbation d'un nouveau contrat de bail conclu en date du 25 novembre 2024 entre la Ville d'Ettelbruck, dénommée « promoteur social » et l'Office Social Nordstad, dénommé « bailleur social » relatif à la location des 11 logements sociaux dans l'immeuble « Le Central » à Ettelbruck (effet du contrat : 01.07.2024)

- 4.8 Approbation d'un nouveau contrat de bail conclu en date du 25 novembre 2024 entre la Ville d'Ettelbruck, dénommée « promoteur social », et l'Office Social Nordstad, dénommé « bailleur social » relatif à la location de la maison Hubsch sise 122, rue de Warcken à Ettelbruck
- 4.9 Approbation de l'avenant no 1 du 6 décembre 2024, conclu entre l'association sans but lucratif « Groupe de Recherche et d'Etudes sur la Guerre 1940-1945 » (GREG) et l'administration communale de la Ville d'Ettelbruck portant modification de la convention initiale du 17 novembre 2021 au niveau de l'article 2 point 7 en fixant le subside annuel à 65 000 EUR (soixante-cinq mille euros) avec effet au 1^{er} janvier 2025

5. Devis, modifications budgétaires, affaires financières et décomptes

- 5.1 Approbation de la part du coût assumée par la Ville d'Ettelbruck relatif aux travaux d'assainissement du parking extérieur du Centre commercial Kennedy, soit un montant de 102 149,82 EUR
- 5.2 Approbation du devis estimatif du 29 novembre 2024 évaluant l'impact financier des travaux d'aménagement de la rue Philippe Manternach dans la Cité Patton à Ettelbruck à 7 000 000 EUR, TVA comprise
- 5.3 Approbation d'un devis avec crédit supplémentaire de 39 000 EUR, TVA comprise, relatifs aux frais supplémentaires survenus lors de l'aménagement d'un trottoir le long du parking Däich à Ettelbruck
- 5.4 Approbation d'un devis de 254 500 EUR, TVA comprise, relatif à la remise en état du chemin vicinal « Huelwee » à Grentzingen
- 5.5 Approbation d'un devis de 755 540,66 EUR, TVA et honoraires inclus, relatif à la participation de la commune d'Ettelbruck aux travaux de réaménagement de l'entrée en localité (N7 b- avenue des Alliés – rue Jean-Pierre Thill) dans le contexte de la construction de l'immeuble « Ettelbruck ONE »
- 5.6 Approbation de l'octroi à l'association sans but lucratif « Al Synagog Ettelbréck » d'un fonds de roulement de 50 000 EUR permettant d'assurer la continuité et le financement des travaux dans l'intérêt de la réalisation d'un lieu de mémoire sur le judaïsme

5.7 Décomptes

5.7.a Approbation du procès-verbal et du décompte relatifs à l'acquisition d'un château gonflable

Total des devis approuvés	20 000,00 EUR
Total de la dépense effective	6 850,00 EUR

5.7.b Approbation du procès-verbal et du décompte relatifs à l'évaluation stratégique du Ettelbruck Tourist Office (ECTO)

Total des devis approuvés	30 000,00 EUR
Total de la dépense effective	27 465,94 EUR

5.7.c Approbation du procès-verbal et du décompte relatifs aux frais concernant la numérisation de tous les actes de l'Etat civil de la Ville d'Ettelbruck

Total des devis approuvés	104 384,48 EUR
Total de la dépense effective	104 384,48 EUR

5.7.d Approbation du procès-verbal et du décompte relatifs à la mise à jour par survol de la base de données topographiques de haute précision par le procédé photogrammétrique

Total des devis approuvés	96 000,00 EUR
Total de la dépense effective	70 959,39 EUR

5.7.e Approbation du procès-verbal et du décompte relatifs à l'installation d'une plate-forme à l'attention des personnes à mobilité réduite

Total des devis approuvés	40 000,00 EUR
Total de la dépense effective	30 943,34 EUR

5.7.f Approbation du procès-verbal et du décompte relatifs aux travaux d'aménagement d'un parking à Warken

Total des devis approuvés	50 000,00 EUR
Total de la dépense effective	39 036,98 EUR

5.7.g Approbation du procès-verbal et du décompte relatifs aux travaux de pose d'un réseau de conduites d'eau entre Schieren et le réservoir « Nuck » à Ettelbruck

Total des devis approuvés	1 711 500,00 EUR
Total de la dépense effective	1 542 051,46 EUR

5.7.h Approbation du procès-verbal et du décompte relatifs aux travaux concernant l'approvisionnement en eau potable – Etudes en vue de la construction d'un réservoir d'eau intercommunal

Total des devis approuvés	200 000,00 EUR
Total de la dépense effective	185 838,09 EUR

5.7.i Approbation du procès-verbal et du décompte relatifs à l'installation d'une station de transformation auprès de la nouvelle résidence « KAELL » à Warken

Total des devis approuvés	80 000,00 EUR
Total de la dépense effective	61 818,52 EUR

6. Règlements communaux

6.1 Approbation de la modification suivante au Chapitre 17 : Enlèvement des déchets du règlement-taxes coordonné :

Tarif pour sac-poubelles 80 l. en plastique : 10,00 EUR

Toutes les autres dispositions du titre « Autres taxes » restent inchangées.

7. Administration communale Ettelbruck – Affaires de personnel

7.1 Approbation de la création d'un poste d'employé communal (groupe d'indemnité C1, sous-groupe technique, spécialisé dans le domaine de l'informatique) à tâche 100 % pour les besoins du service informatique de la Ville d'Ettelbruck

7.2 Approbation de la création d'un poste de salarié à tâche manuelle, carrière A/B et approbation de la liste modifiée de l'effectif des postes de salariés

8. Office Social Nordstad

8.1 Approbation de la délibération du conseil d'administration de l'Office Social Nordstad réuni en date du 11 novembre 2024 relative à l'engagement de Madame Sabrina THULL comme ouvrière encadrante pour le projet Arcade avec tâche à mi-temps et à durée indéterminée, à partir du 01.11.2024, carrière C1 CCT SAS, sous le statut du salarié à tâche manuelle

8.2 Approbation de la délibération du conseil d'administration de l'Office Social Nordstad réuni en date du 11 novembre 2024 accordant à Madame Josée ZENNERS, assistante sociale à l'Office Social Nordstad, la démission honorable de ses fonctions (départ à la retraite) avec effet au 16 mars 2025

8.3 Approbation de la délibération du conseil d'administration de l'Office Social Nordstad réuni en date du 11 novembre 2024 relative, avec effet au 15 avril 2025, à l'engagement de Madame Sarah NEY comme assistante sociale (tâche 80 %), sous le statut du salarié à tâche intellectuelle (carrière C6 CCT SAS) dont les relations de travail sont régies par la convention collective SAS

8.4 Approbation de la délibération du conseil d'administration de l'Office Social Nordstad réuni en date du 11 novembre 2024 relative à l'augmentation de la tâche temporaire (du 15.11.2024 au 31.01.2025) de 32 heures/semaine à 40 heures/semaine de Madame Sarah JUNG assistante social au SAL

8.5 Approbation de la délibération du conseil d'administration de l'Office Social Nordstad réuni en date du 11 novembre 2024 relative à l'augmentation de la tâche temporaire (du 15.11.2024 au 31.01.2025) de 24 heures/semaine de Madame Elisabeth KLAUSER, assistante sociale SAL

8.6 Approbation de la délibération du conseil d'administration de l'Office Social Nordstad réuni en date du 11 novembre 2024 relative à l'approbation du décompte annuel 2023 avec le Ministère de la Famille, de la Solidarité, du Vivre ensemble et de l'Accueil concernant l'aide sociale

8.7 Approbation de la délibération du conseil d'administration de l'Office Social Nordstad réuni en date du 16 décembre 2024 relative à l'engagement de Madame Kelly DIAS comme ouvrière encadrante pour le projet Arcade, à mi-temps et à durée déterminée, à partir du 01.01.2025, carrière C1 CCT SAS, sous le statut du salarié à tâche manuelle dont les relations sont régies par la convention collective SAS

8.8 Approbation du budget rectifié de l'exercice 2024 et du budget initial de l'exercice 2025 de l'Office Social Nordstad

8.9 Approbation du décompte annuel 2023 de la gestion financière de l'activité des agents régionaux d'inclusion sociale travaillant pour le compte de l'Office national d'inclusion sociale de l'Etat (ONIS) au sein de l'Office Social Nordstad tel qu'il a été arrêté par le conseil d'administration lors de sa séance du 16 décembre 2024

8.10 Approbation de la délibération du 16 décembre 2024 du conseil administration de l'Office Social Nordstad relative aux décharges de remboursements de secours pour l'année 2023 au montant total de 23 886,51 EUR

9. Divers

9.1 Approbation de l'adaptation du règlement communal relatif à l'octroi de subsides aux associations

9.2 Subsides ordinaires annuels (2^e liste)

a) Sociétés à but culturel

Cercle Philatélique Ettelbruck	600 EUR
Chorale Ste Cécile	2 700 EUR
RETAA	600 EUR
Ettelbrécker Theaterfrënn ETF	600 EUR

b) Associations sportives

CAPA Ettelbruck	1 423 EUR
DT Etzella Ettelbruck	5 502 EUR
Judo Club Ettelbruck	1 600 EUR
Nordstad Turnveräin	5 600 EUR
Squash Club Ettelbruck	5 272 EUR
Swimming Club Le Dauphin Ettelbruck	5 600 EUR
Tennis Club Nordstad	5 600 EUR
Union Cycliste du Nord	600 EUR

c) Associations agricoles et horticoles

Klängdierenziichter Ettelbréck (Société avicole)	600 EUR
Tëff Tëff Waarken	600 EUR

d) Œuvres sociales et de charité

Estrela do Norte	1 000 EUR
La voix des survivant(e)s	400 EUR

e) Subsides et cotisations divers

Initiativ Rëm Schaffen	200 EUR
------------------------	---------

f) Subsides spéciaux « Jeunes membres actifs »

CAPA Ettelbruck	1 000 EUR
DT Etzella Ettelbruck	500 EUR
Estrela do Norte	500 EUR
Judo Club Ettelbruck	1 000 EUR
Nordstad Turnveräin	1 500 EUR
Squash Club Ettelbruck	500 EUR
Swimming Club Le Dauphin Ettelbruck	1 500 EUR

Grand total des subsides alloués (2^e liste) **44 997 EUR**

9.3 Subsides extraordinaires

- Approbation de l'octroi d'un subside extraordinaire de 400 EUR à l'association sans but lucratif « La voix des survivants a.s.b.l. » comme soutien financier de l'exposition itinérante « Brisons le silence »
- Approbation de l'octroi d'un subside extraordinaire de 1 200 EUR au Judo Club Ettelbruck comme soutien financier aux frais occasionnés lors de la participation de sportifs de l'association sportive dont question aux championnats mondiaux et européens en 2023 et 2024

9.4 Aides humanitaires

MSF – Gaza – Ouverture d'un service d'hospitalisation pédiatrique	3 000 EUR
Chaîne de l'Espoir	2 000 EUR

10. Budget rectifié 2024 et budget initial 2025

Présentation, discussion et vote du budget rectifié 2024 et du projet de budget 2025

a) Budget rectifié 2024

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	70 923 239,85 EUR	6 699 052,09 EUR
Total des dépenses	59 688 737,75 EUR	33 043 427,53 EUR
Boni propre à l'exercice	11 234 502,10 EUR	
Mali propre à l'exercice		26 344 375,44 EUR
Boni du compte 2023	16 119 839,54 EUR	
Boni général	27 354 341,64 EUR	
Mali général		26 344 375,44 EUR
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	- 26 344 375,44 EUR	+ 26 344 375,44 EUR
Boni présumé fin 2023	1 009 966,20 EUR	

9 3 (Gutenkauf, Feypel, Birchen)

b) Budget 2025

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	75 724 325,20 EUR	24 583 051,82 EUR
Total des dépenses	56 734 409,28 EUR	43 396 747,83 EUR
Boni propre à l'exercice	18 989 915,92 EUR	
Mali propre à l'exercice		18 813 696,01 EUR
Boni du compte 2023	1 009 966,20 EUR	
Boni général	19 999 882,12 EUR	
Mali général		18 813 696,01 EUR
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	- 18 813 696,01 EUR	+ 18 813 696,01 EUR
Boni présumé fin 2023	1 186 186,11 EUR	

10 3 (Gutenkauf, Feypel, Birchen)

► Politik

Gemeinderatssitzungen (in Kurzform)

Ja Nein Enthaltung

Sitzung vom 14. Oktober 2024

Anwesend: Steichen, Schaaf, Nicolay, Gutenkauf, Feypel, Steffen, Birchen, Angelsberg, Rasqui, Ries, Koks, Peiffer, Duarte

Mitteilungen des Schöffensrats

Alle Beschlüsse wurden einstimmig getroffen.

1. Genehmigung und Unterzeichnung des Beschlussregisters vom 23. September 2024

2. Raumplanung und Städtebau

2.1 Genehmigung des Abschlusses zur Änderung des PAP QE - Beschränkungsraum für unterirdische Bauten

3. Urkunden, Vergleiche, Verträge, Vereinbarungen und Statute

3.1 Genehmigung des Verwaltungsakts Nr. 580 vom 27. September 2024, mit dem die kostenlose Abtretung eines Gehwegs in der Rue Prince Henri (Katasternummer 1033/8943) durch Frau Mylène BUCHLER an die Stadt Ettelbrück formalisiert wird

3.2 Genehmigung des Verwaltungsakts Nr. 581 vom 9. Oktober 2024 zwischen der Stadt Ettelbrück und den Konsorten POORTERS über den Erwerb von vier Parzellen mit einer Gesamtfläche von 90,80 Ar durch die Gemeinde (Katasternummer 532/2477, 532/2478, 532/2479 und 533/2489) zum Verkaufspreis von 3.123 000 EUR

3.3 Genehmigung des Mietvertrags vom 8. Oktober 2024 zwischen der Gesellschaft „Kichelcher.LU s. à r. l.“ und der Stadt Ettelbrück über die Vermietung des Geschäftslokals (71, Grand-rue) zu einem monatlichen Preis von 500 EUR für den Zeitraum vom 1. November 2024 bis zum 31. Dezember 2024

3.4 Genehmigung der Vereinbarung (über 3 Jahre) vom 4. September 2024 zwischen „SERVIOR – Centres, Foyers et Services pour personnes âgées“ und der Stadt Ettelbrück über den Beitritt zum Dienst „Essen auf Rädern“

3.5 Genehmigung des Zusatzabkommens zwischen dem Staat, der Verwaltungsstelle „Nordstad Jugend asbl“ und den 12 Gemeinden Beaufort, Bettendorf,

Bourscheid, Colmar-Berg, Diekirch, Erpeldingen/Sauer, Ettelbrück, Feulen, Mertzig, Nommern, Schieren und Ernztalgemeinde bezüglich der Verwaltung des Projekts „Nordstadjugend service régional“ im Haushaltsjahr 2024

3.6 Genehmigung des Zusatzabkommens zwischen dem Staat, der Verwaltungsstelle „Nordstad Jugend asbl“ und den 12 Partnergemeinden bezüglich der Verwaltung des Projekts „Nordstadjugend Ettelbrück“ im Haushaltsjahr 2024

3.7 Genehmigung des Zusatzabkommens Nr. 1 vom 7. Oktober 2024 zur Änderung der Vereinbarung vom 2. Januar 2023 zwischen der Stiftung „UP_FOUNDATION“ und der Stadt Ettelbrück in Bezug auf die Beteiligung der Gemeinde an den Kosten für die Unterstützung, Begleitung und Betreuung des Kinderdienstes, d.h. Festlegung eines neuen Jahresbetrags von 69.000 EUR, der ab dem 1. Januar 2025 gilt

4. Kostenvoranschläge, budgetäre Anpassungen und Abrechnungen

4.1 Genehmigung eines Kostenvoranschlags in Höhe von 50.000 EUR, die für die Durchführung der 2. Ausgabe des Projekts „Kannerrechter (er)liewen“ erforderlich sind

4.2 Genehmigung eines zusätzlichen Kredits in Höhe von 743.115 EUR betreffend die Zahlung von Vorauszahlungen für die Ausgleichskammer des gemeinsamen Tarifs

4.3 Genehmigung eines Sonderkredits in Höhe von 32.000 EUR für die Erneuerung des Daches des Gebäudes des Sozialamtes Nordstad (40, avenue Lucien Salentyne)

5. Änderung der kommunalen Verkehrsordnung

5.1 Genehmigung der Regelung neuer Bushaltstellen in der Avenue Kennedy und der Rue Prince Henri



6. Gemeindeverordnungen

- 6.1 Einführung eines neuen Tarifs (81 EUR) in der Gebührenordnung betreffend den Zugang zu den Daten des intelligenten Fernwärmehählers
- 6.2 Anwendung einer Ausnahme von der Zahlung der Marktsteuer während der gesamten Dauer der umfangreichen Arbeiten auf dem Kirchplatz in Ettelbrück, bis zum Montag, den 18. November 2024 dauern werden

7. Gemeindeverwaltung - Personalangelegenheiten

- 7.1 Schaffung von vier Stellen für Angestellte mit manuellen Tätigkeiten (Laufbahn A/B) im Regiedienst und Genehmigung der geänderten Stellenbesetzungsliste für Angestellte

8. Office Social Nordstad

- 8.1 Genehmigung des Beschlusses des Verwaltungsrats vom 16. September 2024 über die Zustimmung zum Übergang der alten Laufbahn PA4 von Frau Mireille NOESEN in ihre neue Laufbahn C3 CCT SAS 2017 mit Wirkung vom 1. Dezember 2024
- 8.2 Genehmigung des Beschlusses des Verwaltungsrats vom 16. September 2024 über die Einstellung von Frau Kelly DIAS als betreuende Arbeiterin im „Projet Arcade“ auf Halbzzeitbasis und unbefristet ab dem 1. November 2024
- 8.3 Genehmigung des Beschlusses des Verwaltungsrats vom 16. September 2024 über die neue Regelung für die Gewährung von Anerkennungsgeschenken für Mitglieder des Verwaltungsrats und des Personals

Madame RIES verlässt die Sitzung.

Sitzung vom 11. November 2024

Anwesend: Steichen, Schaaf, Nicolay, Gutenkauf, Feypel, Steffen, Birchen, Angelsberg, Rasqui, Ries, Koks, Peiffer, Duarte

Mitteilungen des Schöffenrats

Alle Beschlüsse wurden einstimmig getroffen mit Ausnahme vom Punkt 2.2.

1. **Genehmigung und Unterzeichnung des Beschlussregisters vom 14. Oktober 2024**
2. **Urkunden, Vergleiche, Verträge, Vereinbarungen und Statute**

9. Verschiedenes

- 9.1 Ernennung von Herrn Bob ANGELSBURG in geheimer Wahl zum neuen Delegierten der Gemeinde Ettelbrück im interkommunalen Syndikat SIT als Nachfolger von Herrn Jairo DELGADO
- 9.3 Anfrage von Frau Svenja BIRCHEN, Gemeinderätin der politischen Gruppierung „déi gréng“, zu den Problemen mit dem Straßenverkehr am Boulevard Grande-Duchesse Charlotte

Sitzung unter Ausschluss der Öffentlichkeit

10. Personalangelegenheiten

- 10.1 Genehmigung einer einjährigen Verkürzung des provisorischen Dienstes von Herrn Christophe GRAVÉ, Gemeindebeamter (B1, Verwaltung)
- 10.2 Endgültige Ernennung von Herrn Christophe GRAVÉ, in geheimer Wahl, zum Gemeindebeamten (B1, Verwaltung) ab dem 1. November 2024
- 10.3 Gewährung einer sechsmonatigen Verkürzung des provisorischen Dienstes von Frau Patricia CARDOSO (C1, Verwaltung)
- 10.4 Endgültige Ernennung, in geheimer Wahl, von Frau Patricia CARDOSO (C1, Verwaltung) im Amt für Bauwesen und Stadtplanung
- 10.5 Genehmigung der freiwilligen Kündigung mit Wirkung zum 1. Dezember 2024 von Frau Lee BAUMANN (B1, Verwaltung) im Schuldienst

Die Mitglieder des Gemeinderats danken Frau BAUMANN für die guten und treuen Dienste, die sie der Stadt Ettelbrück geleistet hat.

- 2.1a Genehmigung des Verwaltungsakts Nr. 583 vom 8. November 2024 zur Formalisierung der kostenlosen Abtretung eines Gehwegs in der „Rue des Chariots“ (Katasternummer 667/8911) durch die Eheleute Tomaz und Maria Luisa MEDINA EVORA-DELGADO ROSARIO an die Stadt Ettelbrück
- 2.1b Genehmigung des Verwaltungsakts Nr. 582 vom 7. November 2024 zur Formalisierung der kostenlosen Abtretung eines Gehwegs in der „Rue des Chariots“ (Katasternummer 673/8917) durch Frau Fabienne SCHAUL an die Stadt Ettelbrück



- 2.2 Genehmigung des Kompromisses vom 4. November 2024 zwischen dem Verkäufer, Herrn Philippe FORGEARD, und dem Käufer, der Stadt Ettelbrück, bezüglich des Verkaufs seines Wohnhauses in 105, rue de Welscheid in Warken (Katasternummer 453/1620), mit einer Gesamtfläche von 45,40 Ar, zum Preis von 1.900.000 EUR im Interesse der Unterbringung des Personals und der Fahrzeugflotte der Gartenbauabteilung der Stadt Ettelbrück

10 ✓ 1 ✗ (Birchen) 2 ➡ (Feypel, Gutenkauf)

- 2.3 Genehmigung des Zusatzvertrags Nr. 1, der am 7. November 2024 zwischen der Stadt Ettelbrück und der Gesellschaft „Concept Kaell s.à r.l.“

Dieser Zusatzvertrag ändert den ursprünglichen Mietvertrag vom 15. April 2024 in Bezug auf Artikel 4, Punkt 2: „Mietpreis, Vorauszahlungen und andere Kosten“.

- 2.4 Genehmigung von 3 Mietverträgen für einen reservierten Stellplatz im Parkhaus „Am Däich“ zum monatlichen Mietpreis von 100 EUR

3. Kostenvoranschläge, budgetäre Anpassungen und Abrechnungen

- 3.1 Genehmigung eines zusätzlichen Kredits von 250.000 EUR zur Finanzierung zusätzlicher Ausgaben im Zusammenhang mit der Einrichtung eines Gaststätte auf dem Gelände des ehemaligen Café Kaell in Warken
- 3.2 Genehmigung des Protokolls und der Abrechnung bezüglich der Anschaffung von Touchpads für die Bedürfnisse der Grundschule
- | | |
|-------------------------------|---------------|
| Genehmigter Kostenvoranschlag | 90.000,00 EUR |
| Effektive Kosten | 72.635,73 EUR |
- 3.3 Genehmigung des Protokolls und der Abrechnung bezüglich der Anschaffung von Computerhardware und WIFI-Hotspots für die Bedürfnisse der Grundschule

Genehmigter Kostenvoranschlag	198.366,00 EUR
Effektive Kosten	194.243,50 EUR

- 3.4 Genehmigung des Protokolls und der Abrechnung bezüglich der Arbeiten zur Erneuerung der Telefonzentrale der Gemeinde

Genehmigter Kostenvoranschlag	55.000,00 EUR
Effektive Kosten	29.708,20 EUR

- 3.5 Genehmigung eines Kostenvoranschlags in Höhe von 300.000 EUR für die Erneuerung und Erweiterung der Fernwärme-, Wasser-, Kanal- und Stromnetze im Bahnhofsviertel zwischen dem Café „Baurestoff“ und der ARAL-Tankstelle

4. Änderung der kommunalen Verkehrsordnung

- 4.1 Anpassung des Parkregimes in der Nähe der „Däichhal“ und in der „Rue Gustave de Marie“

5. Office Social Nordstad

- 5.1 Genehmigung des Beschlusses des Verwaltungsrats vom 14. Oktober 2024 über die Erhöhung der wöchentlichen Arbeitszeit von Frau Viviane KREINS, betreuende Arbeiterin im „Projet Arcade“, von 20 auf 40 Stunden für den Zeitraum vom 1. November bis 31. Dezember 2024
- 5.2 Genehmigung des Beschlusses des Verwaltungsrats vom 14. Oktober 2024 über die Neuberechnung der Zuweisungen der Gemeinden an den Betriebsfonds des Sozialamts Nordstad und Anrechnung des Betrags von 3.020 EUR auf den ursprünglichen Haushalt 2025 infolge eines Anstiegs der Einwohnerzahl der Mitgliedsgemeinden von 33.363 Einwohnern (Stand 1. Januar 2023) auf 33.967 Einwohner (Stand 1. Januar 2024), was einem Wachstum von 1,81 % entspricht, bzw. einem Überschuss von 604 Einwohnern (604 x 5 EUR = 3.020 EUR)
- 5.3 Genehmigung des Entwurfs des berichtigten Haushaltsplans 2024 sowie des ursprünglichen Haushaltsplans 2025 des Sozialamts Nordstad

6. Verschiedenes

- 6.1 Genehmigung der Liste der Zuschüsse, die neunzehn Vereinen und verschiedenen Organisationen für ihre Teilnahme an der „Foire Agricole“ 2024 in Höhe von insgesamt 20.100 EUR gewährt werden sollen
- 6.2 Gewährung eines außerordentlichen Zuschusses von 200 EUR an den Verein „Special Olympics Luxembourg“ zur Deckung der Kosten im Zusammenhang mit der Teilnahme seines Teams an den Winterweltmeisterschaften von Special Olympics 2025 in Turin vom 5. bis 16. März 2025
- 6.3 Ernennung von Herrn Christophe GRAVÉ zum neuen Sekretär der kommunalen beratenden Kommission für die Sicherheit der Bürger als Nachfolger von Frau Rebecca BONGARTZ

Sitzung unter Ausschluss der Öffentlichkeit

7. Personalangelegenheiten

- 7.1 Genehmigung der freiwilligen Kündigung mit Wirkung zum 1. Februar 2025 von Frau Rebecca BONGARTZ (Gemeindebeamtin, A2), die dem technischen Dienst als Sicherheitsdelegierte der Stadt Ettelbrück zugewiesen ist.

Die Mitglieder des Gemeinderats danken Frau BONGARTZ für die guten und treuen Dienste, die sie der Stadt Ettelbrück geleistet hat.

Sitzung vom 18. Dezember 2024

Anwesend: Steichen, Schaaf, Nicolay, Gutenkauf, Feypel, Steffen, Birchen, Angelsberg, Rasqui, Ries, Koks, Duarte

Abwesend und entschuldigt: Peiffer

N.B. Herr Schaaf ist bis zum Punkt 3.7 (einschließlich) abwesend
Herr Koks ist bis zum Punkt 9.4 (einschließlich) abwesend

Alle Entscheidungen, bis auf auf die Punkte 1.3 und 10 der Tagesordnung, wurden einstimmig getroffen.

Sitzung unter Ausschluss der Öffentlichkeit

1. Personalangelegenheiten

- 1.1 Endgültige Ernennung, in geheimer Abstimmung, von Frau Natascha BERNA, als Gemeindebeamtin mit einer Teilaufgabe von 75% im „Service scolaire“

Ihr Dienstantritt erfolgt ab dem Zeitpunkt, an dem sie von ihren Verpflichtungen gegenüber ihrem ehemaligen Arbeitgeber befreit ist.

- 1.2 Geheime Abstimmung über die Einstellung eines unbefristeten Gemeindeangestellten der Vergütungsgruppe B1 für den „Service informatique“

Im Anschluss an diese Abstimmung ist festzustellen, dass keiner der 5 Kandidaten die Stelle besetzen kann, da keiner die erforderlichen Stimmen erhalten hat. Eine neue Stellenausschreibung für die freie Stelle wird veröffentlicht.

- 1.3 Vorläufige Ernennung in geheimer Wahl von Frau Diane FABER als Gemeindebeamtin (B1) im Sekretariat der Stadt Ettelbrück und ihr Dienstantritt erfolgt ab dem Zeitpunkt, an dem sie frei von ihren Verpflichtungen gegenüber ihrem früheren Arbeitgeber befreit ist.

- 1.4 Genehmigung der freiwilligen Kündigung mit Wirkung zum 1. März 2025 von Frau Claire LARRY, Gemeindebeamtin (A1), die im Finanzdienst arbeitet

Die Mitglieder des Gemeinderats sprechen Frau LARRY ihren aufrichtigen Dank für die geleisteten guten und treuen Dienste aus und wünschen ihr viel Erfolg bei der Ausübung ihrer künftigen Verpflichtungen.

Öffentliche Sitzung

2. Genehmigung und Unterzeichnung des Beschlussregisters vom 11. November 2024

3. Raumordnung und Städtebau

- 3.1 Genehmigung der punktuellen Änderung des allgemeinen Bebauungsplans (PAG) bezüglich der Einstufung des Ortes „88, rue de Welscheid“ in Warken (Katasternummer 404/2) als Wohngebiet

- 3.2 Genehmigung der punktuellen Änderung des allgemeinen Bebauungsplans (PAG) bezüglich der „Maison relais“ in der rue Grande-Duchesse Joséphine-Charlotte zur Einrichtung eines Spielplatzes für die „Maison relais“ und zur Schaffung eines Fußgängerweges

- 3.3 Genehmigung der punktuellen Änderung des allgemeinen Bebauungsplans (PAG) bezüglich des Ortes „rue Abbé Joseph Flies“ (Katasternummer 2065/7920) in Ettelbrück, um als öffentlicher Raum eingestuft zu werden

- 3.4 Endgültige Abstimmung der punktuellen Änderung des allgemeinen Bebauungsplans (PAG) bezüglich des Ortes „vor dem Dorf“ in Warken im Hinblick auf den Bau eines Schulcampus in Warken

- 3.5 Genehmigung des neuen Bebauungsprojekts „vor dem Dorf“ in Warken

- 3.6 Genehmigung des Bebauungsplans „quartier existant“ (PAP QE) „vor dem Dorf“ - Abschluss des eingeleiteten Verfahrens

- 3.7 Endgültige Abstimmung betreffend die Genehmigung eines Entwurfs für eine punktuelle Änderung des allgemeinen Bebauungsplans (PAG) zur Anpassung der Bestimmungen bezüglich der Dienstbarkeit „Urbanisierung - Luftkorridor für Hubschrauber“

4. Urkunden, Vergleiche, Verträge, Vereinbarungen und Statute

- 4.1 Genehmigung des Verwaltungsakts Nr. 584 vom 5. Dezember zur Formalisierung der kostenlosen Abtretung eines Gehwegs in der „rue des Chariots“ in Ettelbrück (Katasternummer 667/8909) durch die Eheleute Domingos & Cidalia ALVES TEIXEIRA-MOURAO CARVALHO an die Stadt Ettelbrück

- 4.2 Genehmigung des Verwaltungsakts Nr. 584 vom 13. Dezember 2024 zur Formalisierung der kostenlosen Abtretung eines Weges in der „rue de Welscheid“ in Warken (Katasternummer 282/2534 und 282/2539) durch die Gesellschaft WK Immo s. à r. l. an die Stadt Ettelbrück

- 4.3 Genehmigung von zwei Mietverträgen bezüglich der Vermietung von zwei Stellplätzen in der Tiefgarage des Kennedy-Zentrums

- 4.4 Genehmigung eines Mietvertrags über die Vermietung eines Stellplatzes in der Tiefgarage des „Centre Dr HERR“

- 4.5 Genehmigung von Mietverträgen für einen reservierten Parkplatz im Parkhaus „Am Däich“

- 4.6 Genehmigung des gewerblichen Mietvertrags vom 22. November 2024 zwischen der Gesellschaft „Chiche s. à r. l.“ und der Stadt Ettelbrück über die Vermietung und den Betrieb des Restaurants (25, rue de Bastogne) ab dem 1. Januar 2025 gegen eine monatliche Miete von 1.500 EUR, eine monatliche Gebühr von 500 EUR für die Küchenausstattung, eine monatliche Vorauszahlung für die Gemeinschaftslasten und Mietkosten von 200 EUR sowie eine einmalige Gebühr für den Anschluss an die kommunalen Netze von 1.500 EUR

- 4.7 Genehmigung eines neuen Mietvertrags vom 25. November 2024 zwischen der Stadt Ettelbrück und dem Sozialamt Nordstad über die Vermietung von 11 Sozialwohnungen im Gebäude „Le Central“ in Ettelbrück (Wirkung des Vertrags: 01.07.2024)

- 4.8 Genehmigung eines neuen Mietvertrags vom 25. November 2024 zwischen der Stadt Ettelbrück und dem Sozialamt Nordstad über die Vermietung der „Maison Hubsch“ (122, rue de Warken – Ettelbrück)

- 4.9 Genehmigung des Zusatzabkommens Nr. 1 vom 6. Dezember 2024 zwischen dem „Groupe de Recherche et Études sur la Guerre 1940-1945“ (GREG) und der Stadt Ettelbrück zur Änderung der ursprünglichen Vereinbarung vom 17. November 2021 in Artikel 2 Punkt 7 durch Festlegung des jährlichen Zuschusses auf 65.000 EUR mit Wirkung vom 1. Januar 2025

5. Kostenvorschläge, budgetäre Anpassungen und Abrechnungen

- 5.1 Genehmigung des von der Stadt Ettelbrück übernommenen Anteils der Kosten für die Sanierungsarbeiten des Außenparkplatzes des „Centre Kennedy“ in Höhe von 102.149,82 EUR

- 5.2 Genehmigung des Kostenvorschlags vom 29. November 2024, in dem die finanziellen Auswirkungen der Arbeiten zum Ausbau der „rue Philippe Manternach“ in der Cité Patton auf 7.000.000 EUR veranschlagt werden

- 5.3 Genehmigung eines Kostenvorschlags in Höhe von 39.000 EUR für zusätzliche Kosten, die beim Anlegen eines Gehwegs entlang des Däich-Parkplatzes entstanden sind

- 5.4 Genehmigung eines Kostenvorschlags in Höhe von 254.500 EUR für die Instandsetzung des Wegs „Huelwee“ in Grentzingen

- 5.5 Genehmigung eines Kostenvorschlags in Höhe von 755.540,66 EUR für die Beteiligung der Gemeinde Ettelbrück an den Arbeiten zur Neugestaltung der Ortseinfahrt (N7 b- avenue des Alliés - rue Jean-Pierre Thill) im Zusammenhang mit dem Bau des Gebäudes „Ettelbruck ONE“

- 5.6 Gewährung eines Betriebskapitals von 50.000 EUR an den gemeinnützigen Verein „Al Synagog Ettelbréck“, um die Kontinuität und die Finanzierung der Arbeiten im Interesse der Errichtung einer jüdischen Gedenkstätte zu gewährleisten

5.7 Abrechnungen

- 5.7.a Genehmigung des Protokolls und der Abrechnung über den Erwerb einer Hüpfburg

Summe der genehmigten Kostenvorschläge	20.000,00 EUR
Tatsächliche Gesamtausgaben	6.850,00 EUR

- 5.7.b Genehmigung des Protokolls und der Abrechnung bezüglich der strategischen Bewertung des Ettelbruck Tourist Office (ECTO)

Summe der genehmigten Kostenvorschläge	30.000,00 EUR
Tatsächliche Gesamtausgaben	27.465,94 EUR

- 5.7.c Genehmigung des Protokolls und der Abrechnung der Kosten für die Digitalisierung aller Akten des Standesamtes der Stadt Ettelbrück

Summe der genehmigten Kostenvorschläge	104.384,48 EUR
Tatsächliche Gesamtausgaben	104.384,48 EUR

- 5.7.d Genehmigung des Protokolls und der Abrechnung bezüglich der Aktualisierung der hochpräzisen topografischen Datenbank

Summe der genehmigten Kostenvorschläge	96.000,00 EUR
Tatsächliche Gesamtausgaben	70.959,39 EUR

- 5.7.e Genehmigung des Protokolls und der Abrechnung über die Installation einer Plattform für Menschen mit eingeschränkter Mobilität

Summe der genehmigten Kostenvorschläge	40.000,00 EUR
Tatsächliche Gesamtausgaben	30.943,34 EUR

- 5.7.f Genehmigung des Protokolls und der Abrechnung über die Arbeiten zur Einrichtung eines Parkplatzes in Warken

Summe der genehmigten Kostenvorschläge	50.000,00 EUR
Tatsächliche Gesamtausgaben	39.036,98 EUR

- 5.7.g Genehmigung des Protokolls und der Abrechnung bezüglich der Arbeiten zur Verlegung eines Wasserleitungsnetzes zwischen Schieren und dem Reservoir „Nuck“ in Ettelbrück

Summe der genehmigten Kostenvoranschläge	1.711.500,00 EUR
Tatsächliche Gesamtausgaben	1.542.051,46 EUR

- 5.7.h Genehmigung des Protokolls und der Abrechnung der Arbeiten im Zusammenhang mit der Trinkwasserversorgung - Studien im Hinblick auf den Bau eines interkommunalen Wasserreservoirs

Summe der genehmigten Kostenvoranschläge	200.000,00 EUR
Tatsächliche Gesamtausgaben	185.838,09 EUR

- 5.7.i Genehmigung des Protokolls und der Abrechnung bezüglich der Installation einer Trafostation bei der neuen Residenz „KAELL“ in Warken

Summe der genehmigten Kostenvoranschläge	80.000,00 EUR
Tatsächliche Gesamtausgaben	61.818,52 EUR

6. Gemeindeverordnung

- 6.1 Genehmigung der folgenden Änderung in Kapitel 17: Abfallentsorgung der koordinierten Gebührenordnung: Gebühr für Müllsack aus Kunststoff (80 Liter): 10,00 EUR

7. Gemeindeverwaltung- Personalangelegenheiten

- 7.1 Schaffung einer Stelle als Gemeindeangestellter (C1, 100%) für den Bedarf des Informatikdienstes
- 7.2 Schaffung einer Stelle mit manueller Tätigkeit (Laufbahn A/B) und Genehmigung der geänderten Stellenbesetzungsliste der Angestellten

8. Office Social Nordstad

- 8.1 Genehmigung des Beschlusses des Verwaltungsrats vom 11. November 2024 über die Einstellung von Frau Sabrina THULL als betreuende Arbeiterin für das „Projet Arcade“ mit Halbtagsaufgabe und unbefristeter Anstellung ab dem 01.11.2024
- 8.2 Genehmigung des Beschlusses des Verwaltungsrats vom 11. November 2024, mit dem Frau Josée ZENNERS, Sozialarbeiterin beim Sozialamt Nordstad, mit Wirkung vom 16. März 2025 ehrenhaft aus ihrem Amt entlassen wird (Eintritt in den Ruhestand)
- 8.3 Genehmigung des Beschlusses des Verwaltungsrats vom 11. November 2024 über die Einstellung von Frau Sarah NEY als Sozialarbeiterin (80%) mit Wirkung vom 15. April 2025

- 8.4 Genehmigung des Beschlusses des Verwaltungsrats vom 11. November 2024 über die Erhöhung der zeitlich befristeten Aufgabe (vom 15.11.2024 bis 31.01.2025) von Frau Sarah JUNG, Sozialarbeiterin im SAL, von 32 Stunden/Woche auf 40 Stunden/Woche

- 8.5 Genehmigung des Beschlusses des Verwaltungsrats vom 11. November 2024 über die Erhöhung der befristeten Aufgabe (vom 15.11.2024 bis 31.01.2025) von Frau Elisabeth KLAUSER, Sozialarbeiterin SAL, um 20 Stunden/Woche

- 8.6 Genehmigung des Beschlusses des Verwaltungsrats vom 11. November 2024 über die Genehmigung der Jahresabrechnung 2023 mit dem Ministerium für Familie, Solidarität, Zusammenleben und Aufnahme in Bezug auf die Sozialhilfe

- 8.7 Genehmigung des Beschlusses des Verwaltungsrats vom 16. Dezember 2024 über die Einstellung von Frau Kelly DIAS als betreuende Arbeiterin für das „Projet Arcade“ (50%, befristet ab dem 01.01.2025)

- 8.8 Genehmigung des berichtigten Haushaltsplans für das Jahr 2024 und des ursprünglichen Haushaltsplans für das Jahr 2025

- 8.9 Genehmigung der Jahresabrechnung 2023 der finanziellen Verwaltung der regionalen Agenten für soziale Eingliederung, die für das staatliche Amt für soziale Eingliederung (ONIS) im Sozialamt Nordstad arbeiten

- 8.10 Genehmigung des Beschlusses des Verwaltungsrats vom 16. Dezember 2024 über die Entlastung von Rückerstattungen von Nothilfeleistungen für das Jahr 2023 in Höhe von 23.886,51 EUR.

9. Verschiedenes

- 9.1 Genehmigung der Anpassung der Gemeindeordnung über die Gewährung von Zuschüssen an Vereine

- 9.2 Ordentliche jährliche Zuschüsse (2. Liste)
(Einzelheiten sind dem französischen Text S. 13 zu entnehmen.)

Gesamtsumme der bewilligten Fördermittel (2. Liste)
44.997 EUR

- 9.3 Außerordentliche jährliche Zuschüsse

- Gewährung eines außerordentlichen Zuschusses von 400 EUR an die gemeinnützige Organisation „La voix des survivants a.s.b.l.“ als finanzielle Unterstützung für die Wanderausstellung „Brisons le silence“
- Gewährung eines außerordentlichen Zuschusses in Höhe von 1.200 EUR an den Judo Club Ettelbrück als finanzielle Unterstützung für die Kosten, die bei der Teilnahme von Sportlern des betreffenden Sportvereins an Welt- und Europameisterschaften in den Jahren 2023 und 2024 entstehen

- 9.4 Humanitäre Hilfen

MSF – Gaza – Eröffnung einer pädiatrischen Krankenhausabteilung	3.000 EUR
Chaîne de l'Espoir	2.000 EUR

10. Bereinigter Haushalt 2024 und Haushaltplan 2025

Vorstellung, Diskussion und Abstimmung über den berichtigten Haushaltsplan 2024 und den Haushaltsentwurf 2025

(Einzelheiten sind dem französischen Text S. 14 zu entnehmen.)

10 ✓ 3 ➔ (Gutenkauf, Feypel, Birchen)

► Vie politique / Ettelbréck

Ee Vollzäit-Buergermeeschter fir d' Stad Ettelbréck

An all Gemeng iwver 6.000 Awunner huet de Buergermeeschter vollzäit Congé politique zegutt. Zënter dem 1. August 2024 ass de Bob Steichen den éischte Vollzäit Buergermeeschter fir d' Stad Ettelbréck. De Reider-Comité huet sech mam Buergermeeschter ennerhalen.

D'Virdeeler leien op der Hand: et ass een all Dag am Gemengenhaus, et huet een en oppent Ouer fir de Bierger an d'Personal an et kann ee fix Rendez-vous, wéi zum Beispill Reunionne vun de Syndikater, aplangen. Klenggekeete kënnen dann och direkt op der Plaz gekläert ginn.

Ma et ginn awer och Nodeeler. Esou gëtt ee säi Beruff während dem Mandat op, well ee fräigestallt gëtt. Et ass awer wichteg de Lien zu der Aarbecht an den Aarbechtsskolleegen net ze verléieren, well een net weess, wéi et no den nächste Walen ausgesäit.



► Vie politique / Ettelbréck

Nei Mataarbechter



© Ville d'Ettelbruck / Andrea Vicente

Den 31. Dezember huet d'Gemeng Ettelbréck 10 148 Awunner gezielt. Mat der Unzuel vun den Awunner wiest natierlech och d'Administratioun fir dem Bierger weiderhinn de beschtméiglechen Service ubidden ze kënnen. 2024 goufen 19 nei Mataarbechter agestalt. 5 Persounen sinn an d'Pensioun gaangen an 7 Mataarbechter hu sech en neien Challenge gesicht.

Mir heeschen déi nei Mataarbechter all häerzlech wëllkomm!

- De Moment schaffen 183 Leit op der Gemeng
- 67 am administrative Beräich
- 80 Aarbechter
- 20 am Botzdéngscht
- 8 als Busbegleeder
- 8 an der Hausaufgabenhëllef

► Vie politique / Ettelbréck

Personalfeier

Op der Personalfeier ass et Traditioun, déi Leit ze éieren, déi zënter 20 Joer fir d'Stad Ettelbréck schaffen oder am Laf vum Joer an d'Pensioun gaange sinn. Donieft gouf och de Jairo Delgado géiert, deen dëst Joer aus dem Gemengerot demissionéiert huet.



© Phtoclub Ettelbréck

- 20 Joer Déngscht**
- Jean Thomas
 - Sonja Schares
 - Patricia Gomes Ferreira
 - Paul Schmitz
 - Véronique Molitor
 - Anne Menster
 - Julie Lecoq

- Pensioun**
- Marc Baumann
 - Jeannot Peters
 - Isabel Azenha Perdigão
 - Romain Heckemanns
 - Arlette Berg
 - Jean Kasel

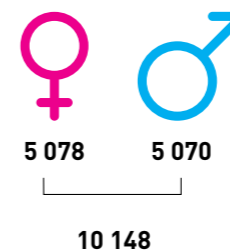
► Vie politique

Statistiques 2024

Nombre d'habitants de la commune

2017	8 732
2018	8 929
2019	9 145
2020	9 246
2021	9 360
2022	9 686
2023	9 960
2024	10 148

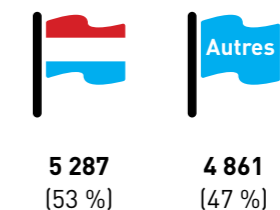
Composition de la population



Nombre de ménages



Luxembourgeois/ Non-Luxembourgeois



Naissances en 2024 (enregistrées par l'Etat Civil)



► Vie politique / Ettelbruck

Coradia



En date du 29 septembre 2024, la mise en service de l'automotrice 2410 Coradia Stream High Capacity a été effectuée entre Luxembourg et Ettelbruck en présence de Madame Yuriko Backes, Ministre de la Mobilité et des Travaux publics et du collège échevinal d'Ettelbruck.

En neie Layout fir de City Bus



© Ville d'Ettelbruck / Sofia Mota

Den 1. Juni 1996 ass den éischte City Bus duerch Ettelbréck gefuer. Zënterhier huet net nëmmen den Trajet geännert, mee och den Design.

Huet de City Bus bis 2017 nach Ettelbréck a Waarken ugefuer, sou huet dat mat der Aféierung vum Nordstad Bus geännert. D'Linn vu Waarken ass beim City Bus ewechgefall. Dofir ass awer 2023 d'Linn fir op d'Cité „Auf dem Moor“ bäikomm.

Zënter dem 8. Oktober 2024 presentéiert sech den Ettelbrécker City Bus elo an engem neie Look. Dëst ass bis ewell de 4. Design vum City Bus.

De Gemengeresponsabel ass et wichtig de Service vum City Bus weider fir d'Bierger unzebidden. Dofir ginn och vill Efforte gemaach, fir de City Bus beschtméiglech un den öffentlechen Transport unzebannen.

Den Horaire fannt Dir op www.mobilite.lu



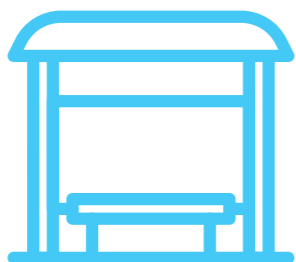
1996



2004



2010



PippiLotta et son KiVi débarquent à Ettelbruck

Le Kids' Village (KiVi) de UP_FOUNDATION, initiative ludique et innovante, s'installera bientôt au cœur d'Ettelbruck pour offrir aux enfants de 0 à 6 ans un espace dédié à l'exploration, à la créativité et au mouvement.

Le KiVi, charmant village en bois de la mascotte PippiLotta, propose des matériaux variés – maisons, planches, briques, boîtes, brouettes et bien plus – pour inciter les tout-petits à bâtir leur propre univers.

Accompagnés par des animateurs qualifiés, les enfants découvriront des activités adaptées à leur âge et à leurs besoins, éveillant leur curiosité et encourageant leur développement.

Parcours d'obstacles imaginatifs, structures d'escalade sécurisées, jeux créatifs et activités collaboratives stimulent la coordination motrice, l'équilibre et l'agilité, permettant aux tout-petits d'apprendre et de grandir en s'amusant.

Dès février, le KiVi accueillera les écoles et les structures éducatives au numéro 13 de la rue Guillaume pour des ateliers exclusifs. À partir de fin avril, le KiVi ouvrira régulièrement ses portes tous les mardis et jeudis après-midi, de 14 h à 17 h, pour accueillir les enfants de 0 à 6 ans et leurs parents. Les familles pourront également explorer cet espace interactif lors d'une journée spéciale grand public, prévue le dimanche 11 mai 2025.

Pour découvrir l'univers de PippiLotta en avant-première, rendez-vous à l'événement « Ettelbréck wibbelt », qui se tiendra le 26 avril 2025 au Lycée Technique à Ettelbruck.



Pour en savoir plus sur ce projet unique, rendez-vous sur : <https://upfoundation.lu/projects/pippilotta/>.

PippiLotta
et son Kids' Village



Découvrez ici ce qui vous attend !

13, rue Guillaume
L-9046 Ettelbruck

Ouvert au grand public :
1 mars
26 avril
11 mai

ainsi que tous les mardis
et jeudis à partir
de fin avril !



Un service de gardiennage pour le centre-ville



© Ville d'Ettelbruck / Sofia Mota



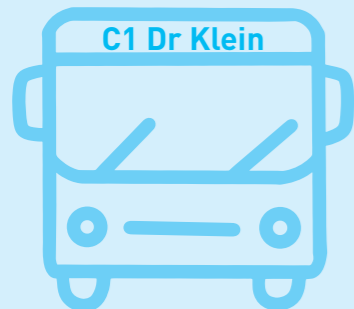
Depuis le 2 décembre 2024, une phase pilote d'un service de gardiennage a été mis en place pour renforcer la sécurité dans des zones identifiées comme sensibles « Hot Spots ». Ce service est assuré par deux agents, opérant six jours par semaine, du lundi au samedi, de 17h00 à 23h00.

L'objectif principal de ce service est d'assurer la sécurité des sites ouverts au public, tout en adaptant les interventions en fonction des situations rencontrées.

Le service a établi une collaboration exemplaire avec la Police Grand-Ducale, facilitant un échange d'informations efficace et une réponse rapide en cas d'incidents.

Ayant eu des retours très positifs, les responsables politiques ont décidé de prolonger le service de gardiennage.

Transport scolaire : 2 lignes pour Warken



Pendant les heures de pointes, le trafic au centre d'Ettelbruck est très dense, ce qui a entraîné des retards considérables pour les enfants du cycle 1 à l'école fondamentale dans la rue Dr Klein.

Les mandataires politiques se sont mis d'accord d'introduire 2 lignes pour desservir l'école fondamentale à la place Marie-Thérèse (C2) et l'école fondamentale dans la rue Dr Klein (C1) afin de remédier à la situation. Les nouvelles lignes sont opérationnelles depuis le 6 janvier 2025.

Les frais annuels pour cette ligne supplémentaire s'élèvent à 53 412 EUR.



© Maison du Grand-Duc / Kary Barthelme

Stëmm vun der Strooss



LL.AA.RR. le Grand-Duc Héritier et la Grande-Duchesse Héritière ont visité en date du 17 décembre 2024 la structure « Stëmm vun der Strooss » à Ettelbruck.

La création de cette antenne répondait à une triple urgence : soulager les sites de Hollerich et d'Esch-sur-Alzette et répondre à une demande en hausse dans le nord du pays. La « Stëmm » reprend le même concept qui a fait ses preuves en mettant à disposition plusieurs services essentiels aux personnes dans le besoin : cabinet médical, coiffeur, habillement et aussi restaurant social.

Le Couple héritier a tenu à exprimer sa gratitude envers le personnel et les bénévoles pour leur engagement et leur précieux soutien en ces temps difficiles pour les plus démunis.

Source: www.monarchie.lu





► Dossier / Chantiers en Ville

Suivi chantiers

Les habitants peuvent enfin souffler. Plusieurs chantiers de grande envergure devraient être terminés pour le 11 mai 2025, le jour de l'ouverture officielle de la LUGA à Ettelbruck. Parmi lesdits chantiers il y a ceux de la place Marie-Adélaïde, du parc de l'Alzette et du réaménagement de l'espace devant le Däichhal.

1 Rue Pierre Wiser

Les travaux de réseaux (électricité, eau potable, gaz naturel, canalisation et éclairage public) sont actuellement en cours du côté impair de la rue. Ces travaux terminés, la voirie sera réaménagée.



Construction

2 Place de l'Hôtel de Ville

Les travaux de liaison du bâtiment communal avec l'ancien presbytère ont pris du retard en raison de problèmes de fourniture de matériel. Les travaux devraient reprendre d'ici peu afin de réaliser également la liaison piétonne entre la place de l'Hôtel de Ville et la rue Abbé Muller. L'installation du nouveau WC public a eu lieu en février et les travaux de réseaux sont en cours d'achèvement.



Construction

3 Réaménagement devant le Däichhal

Les travaux de gros-œuvre sont terminés : drainage du sol, aménagement de chemins piétons, 33 emplacements de parking (dont 2 emplacements pour personnes à mobilité réduite). Les arbres seront plantés au mois de mars. Le pavillon sera installé en avril et l'ensemencement de la parcelle « gazon » se fera au début du printemps.



Construction

4 Parc de l'Alzette

La piste cyclable est de nouveau ouverte au public. Au cours du printemps, la couche de roulement définitive sera mise en place. Les travaux pour l'aménagement du chalet (réalisés par les services communaux) débiteront au moment où les installations du chantier seront évacuées.



Renaturation

5 Place Marie-Adélaïde

Le chantier à la place Marie-Adélaïde entre dans sa phase finale. L'installation de l'aire de jeux a commencé en février. La pose du pavillon a débuté fin janvier. Ces travaux terminés, l'aménagement des alentours sera finalisé.



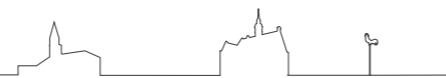
Construction

6 Rue J. A. Zinnen

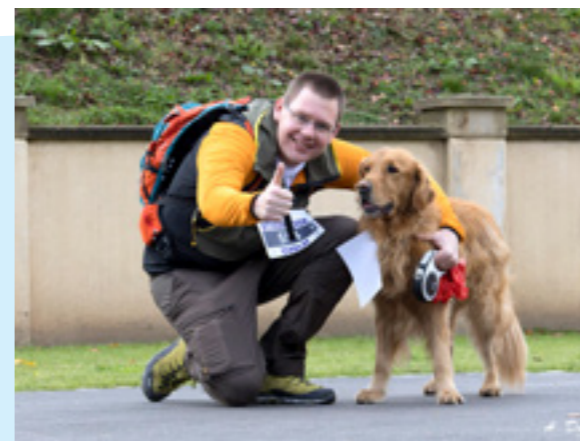
La dernière phase (pose des réseaux) va commencer après les vacances de Carnaval (adaptations bus scolaire !). Avec la pose des pavés (trottoir) qui est bien entamée, la fin du chantier s'annonce pour fin juin 2025.



Construction

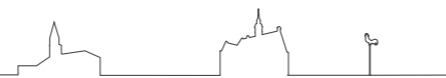


Ettelbrécker Stadlaf



De 27. Oktober, huet de CAPA, an Zesummenaarbecht mat der Ettelbrécker Gemeng de Stadlaf organiséiert. Op dem neien 10 Kilometer Parcours war fir gutt Stëmmung gesuert. Och d'Kanner haten hire Furri mat dem CAPA Maskottchen.





► Reportage / Ettelbréck / 03.11.2024

Guidentheater - Déi Kleng Hex

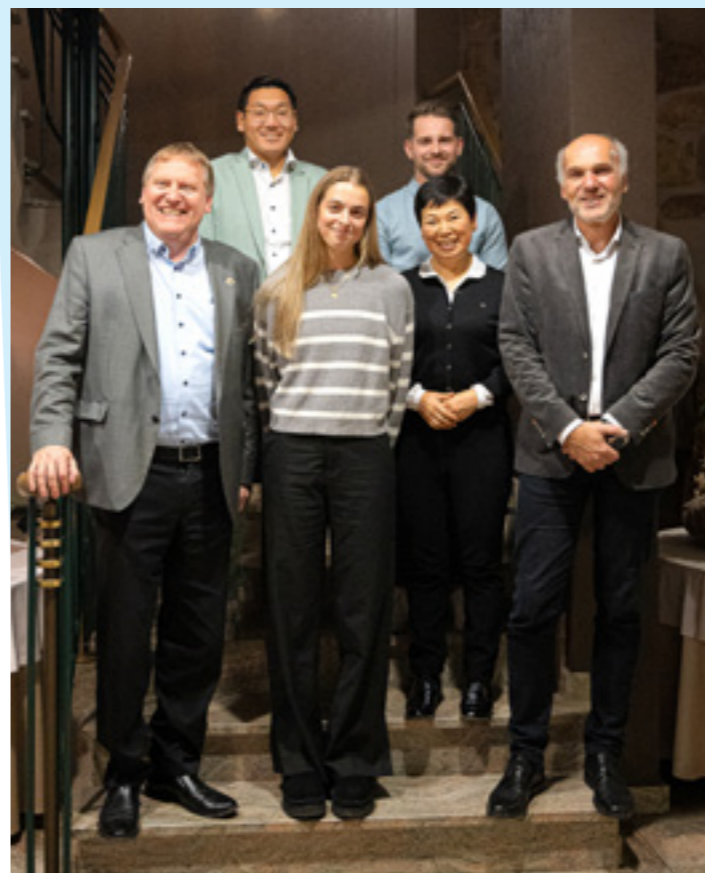


© Ville d'Ettelbruck / Andrea Vicente



► Divers / Ettelbréck / 21.11.2024

Éierung vum Patrizia Van der Weken an Xia Lian Ni



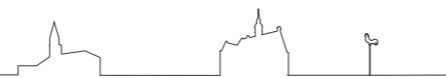
© Ville d'Ettelbruck / Andrea Vicente



Den 21. November 2024 huet de Schäfferot d'Patrizia Van der Weken an d'Xia Lian Ni fir hir aussergewéinlech Leeschtungen geéiert. Béis Ettelbrécker Athletinnen hunn 2024 un den Olympesche Spiller zu Paräis deelgeholl.

D'Patrizia Van der Weken, déi beim CAPA lizenziert ass, huet dat ganz Joer iwwer duerch hir Resultater am 100 Meter Sprint iwwerzeegt a koum bei der EM zu Roum op déi 4. Plaz.

D'Xia Lian Ni spillt och mat hiren 61 Joer nach ëmmer op engem ganz héichen Niveau. Dës waren déi 6. Olympesch Summerspiller, un deenen déi Ettelbrécker Athletin deelgeholl huet.



► Reportage / Ettelbréck / 30.11.2024

Kleeschen



© Ville d'Ettelbruck / Marco Brachtenbach



► Reportage / Ettelbréck / 05.12.2024

The animals of Noah's Ark



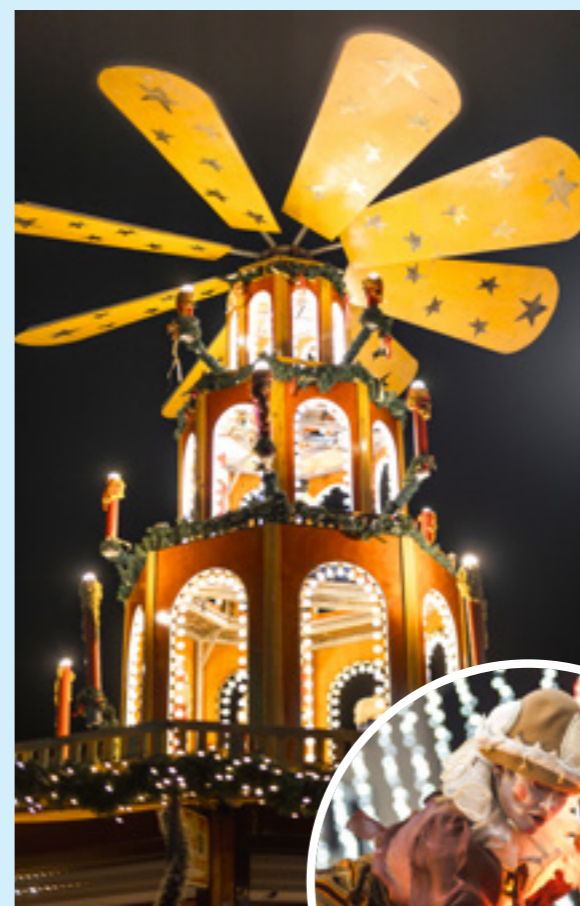
Am Projet "The animals of Noah's ark" hu sech 7 Jonker aus 7 verschiddeenen europäesche Länner mat Froen zu Diversitéit an hirer Bedeitig fir dat gesellschaftlecht Zesummeliewen auserneen gesat. Mat engem feierleche Vernissage gouf de Projet de 5. Dezember ofgeschloss.

© Ville d'Ettelbruck / Andrea Vicente

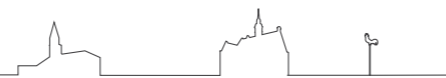


► Reportage / Ettelbréck / 13.-15.12.2024

Chrëschtzäit zu Ettelbréck



© Ville d'Ettelbruck / Fränz Dormans



► Reportage / Ettelbréck / 13.-16.12.2024

Expo vum Photoclub Ettelbréck

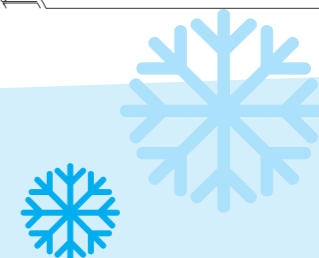


© Marco Brachtenbach

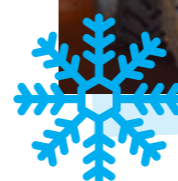
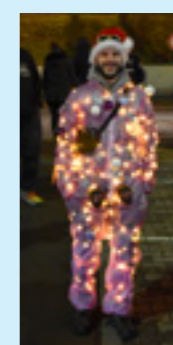


► Reportage / Ettelbréck / 26.12.2024

Chrëschttour 2024



Die Initiative der Luxemburger Landjugend mit festlich beleuchteten und geschmückten Schleppern an sozialen Einrichtungen, Seniorenresidenzen und Krankenhäusern vorbeizufahren und so den Menschen etwas Licht und Freude zu bringen, geht auf das Corona-Jahr 2020 zurück. Mittlerweile sind diese Touren, es gibt deren sechs, zum festen Bestandteil der Weihnachtswoche in Luxemburg geworden. Die Chrëschttour der Landjugend Dikkrich & Landjugend Führen startete auch dieses Jahr am zweiten Weihnachtstag in Vianden auf dem Niklosberg. Nach den beiden Einrichtungen in Vianden waren Diekirch und Erpeldingen/Sauer die weiteren Etappenziele. Über das „Bierder Kräiz“ gelangten die über vierzig Traktoren nach Warken, fuhren in Ettelbrück am „Centre Hospitalier du Nord“ vorbei und steuerten dann das „Centre Pontalize“ an. Die Chrëschttour 2024 endete nach fünf Stunden Fahrt im Däich vor dem „Centre Hospitalier Neuropsychiatrique“.



© Romain Heckemanns, Pascale Kalmes



► Reportage / Ettelbréck / 16.01.2025

50 Joer Ettelbrécker Theater Frënn

D'Grënnungszäit vun den "Ettelbrécker Theaterfrënn" kuerz "ETF" koom aus dem Scoutismus eraus. E puer Leit hu reegelméisseg fir d'Scoute gespilt, awer fir näischt. Duerfir ass d'Iddi opkomm, fir en eegestännege Club ze grënnen. Déi 1. Opféierung "De Champion" war den 2. März 1975 am Sall Kieffer zu Colmar-Bierg. De Regisseur war den Tist Gastoni, dat vun 1975 bis 1979.

Duerno hat de Fernand Fox dës Charge vun 1980 bis 1997 iwwerholl. Ënnert senger Regie si lues a lues méi usprochsvoll Stécker gespilt ginn.

Sinn an den éischte Joren Theaterstécker gespilt ginn, esou huet den ETF 1982 seng 1. Revue gewot. An de Revuen ass vun de Lidder an Texter bis zu der Bühn, den Dekoren an de Kostümer alles selwer erleeedegt ginn. Esouguer en eegenen Orchester war mat derbäi. Dat huet grad de Charme vun de Revuen uitgemaach, an doduerch ass den ETF wierklech bekannt ginn.

Net nëmmen Theater a Revuë si gespilt ginn, mee och vill Cabaret.

Am Joer 2000 huet de Clod Thommes d'Charge vum Regisseur iwwerholl. Houfreg ass den ETF och ënnert der Leedung vum Jemp Schuster konnten ze schaffen, dëst vun 2008 bis 2015. Vun 2018 un ass den Duo Christiane Kremer a Romain Kockelmann zoustänneg fir d'Regie vun de Produktiounen.

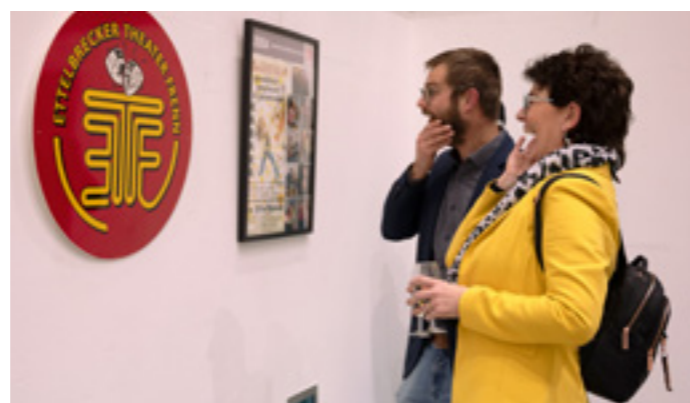


D'Corona Pandemie 2020-2022 huet och den ETF fir puer Joer ausgebremst an esou konnt eréischt 2023 nees eng Produktioun op d'Bee gestallt ginn.

Den ETF huet an deene 50 Joer 18 Theaterstécker, 7 Revuen, 9 Cabareten op d'Bühn bruecht, nieft de memorabelen Optrëter Päischtsamschdeg um Ale Maart zu Ettelbréck bis zu verschiddenen Animatiounen op speziell Invitatioun.

Ervirzesträichen ass, datt am ETF all aktive Member sech iwwer déi 50 Joer benevol engagéiert huet, fir der Allgemengheet flott Momenter ze bidden an d'Kultur no bei d'Awunner ze bréngen.

Dem ETF war et ëmmer wichteg, och un déi Leit ze denken, deenen et hei am Land net esou gutt geet. Et ass duerfir zu enger léiwer Traditioun ginn, datt den ETF all Joer e Scheck un eng Lëtzebuerger karitativ Organisatioun iwwerreicht.



© Ville d'Ettelbruck / Andrea Vicente



► Reportage / Ettelbréck / 24.01.2025

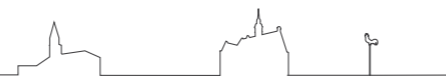
Visitt vum Kulturminister Eric Thill



© Ville d'Ettelbruck / Andrea Vicente

De 24. Januar war de Kulturminister Eric Thill zu Ettelbréck op Visitt fir sech e Bild vun Aarbechten un der aler Synagog ze maachen. Duerno ass et du weider an d'Ettelbrécker Bibliothéik gaangen. Och de Projet vun der neier Bibliothéik an der Foussgängerzon ass hien sech op d'Plaz ukucke gaangen, wou d'Pamela Stephany, Architektin vun der Stad Ettelbréck Explikatiounen zum Projet ginn huet. Ofgeronnt gouf den Nomëtteg mat enger Visitt am Patton Musée, deen och soll vergréssert ginn.





► Reportage / Ettelbréck / 25.01.2025

Schoulfoire



De 25. Januar 2025 gouf zu Ettelbréck d'Schoulfoire an der Däichhal organiséiert. D'Foire, déi zënter 2018 organiséiert gëtt, war gutt besicht. Vill Kanner aus de Cyclen 4.1 a 4.2 hunn de Wee mat hiren Elteren an den Däich fonnt, fir sech iwwer d'Offere vum NOSL, dem LCD, dem LTEtt, dem LTA an der Ecole Privée Sainte-Anne ze informéieren. Donieft waren och de Conservatoire de Musique du Nord, Restopolis, d'Nordstadjugend, d'Mobilitéitszentral an d'Internater aus der Regioun mat engem Informatiounsstand vertrueden.



©Ville d'Ettelbruck / Andrea Vicente



► Reportage / Ettelbréck / 31.01.2025

Wackl Jackl



Fir gutt Stëmmung war och op der 15. Editioun vum Wackl Jackl zu Waarken am Haff vum Jeekelsbau gesuergt!



Die Stadt Ettelbrück auf Briefmarken

Der „Cercle Philatélique Ettelbruck“ hat schon mit einer Vielzahl von philatelistischen Veranstaltungen das kulturelle Leben der Stadt Ettelbrück bereichert. Gegründet wird der Verein mit dem Namen „Suralz“ im Jahre 1925 von Sammlern aus Diekirch, Ettelbrück und Mersch, ehe er 1945 neugegründet nun in Ettelbrück beheimatet ist. In seiner langen Vereinsgeschichte hat unser Verein viermal den Tag der Briefmarke, zweimal den Tag der Maximaphilie und zweimal den Ansichtskartenwettbewerb organisiert.

Hervorzuheben ist hier auch die europäische Jugendausstellung Ettelbrück-Tschechoslowakei im Jahre 1974. Auch etliche lokale Ausstellungen, anlässlich verschiedener Festlichkeiten, wie 75 Jahre Stadt Ettelbrück (1982), 125 Jahre Eisenbahn Luxemburg-Ettelbrück (1987), 125 Jahre Erstaufführung der Nationalhymne (1989), Einweihung der Fußgängerzone (1997) und die 100 Jahrfeier der Stadt Ettelbrück (2007 und 2008) zählen zu den Veranstaltungen unseres Vereins.



1961



1966



1967



1980



1990



2005

Die Briefmarke ist der Spiegel des kulturellen, wirtschaftlichen, sozialen und politischen Lebens aller Länder der Welt. So zeigt 1954 die erste Briefmarke, die der Stadt Ettelbrück gewidmet ist, den Adler der amerikanischen Armee beim Patton Denkmal. Auf einer anderen Briefmarke der Caritas Serie von 1966 ist der von Fony Tissen gezeichnete „Jekel vu Waarken“ abgebildet. Im selben Jahr gewinnt der junge Josy Hemmer einen Malwettbewerb. Seine Zeichnung der Jugendherberge von Ettelbrück schmückt eine Briefmarke aus dem Jahre 1967. Im Jahre 1980 erscheint anlässlich des 200-jährigen Marktrechts, das die österreichische Kaiserin Maria Theresia damals Ettelbrück zuerkannt hat. Zehn Jahre später wird ein zeitgenössisches Bild der Kapelle von Grentzingen von Mars Schmit in die Caritas-Serie übernommen. Aus Anlass des 150-jährigen Bestehens des „Centre Hospitalier Neuro-Psychiatrique Ettelbruck (CHNP)“ emittiert die Post Luxemburg eine Briefmarke mit einem Bild, das ein Patient aus dem therapeutischen Atelier des CHNP gemalt hat.



Die Briefmarke der Hundertjahrfeier der Erhebung Ettelbrücks zu einer Stadt schlägt eine Brücke zwischen der Vergangenheit und der Gegenwart. So ist einerseits die Großstraße um 1930 und das Stadthaus zu erkennen, auf der anderen Seite das Centre des Arts Pluriels Ed. Juncker (CAPE). Diese Briefmarken sind alle im „Livre du Centenaire“ sowie in Ausstellungskatalogen des Sammlervereins beschrieben.



2006



2007



2008



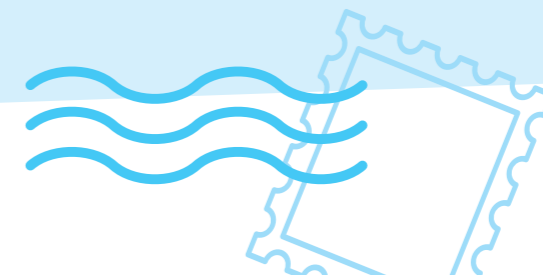
2020

Im Jahre 1883 entsteht die staatliche Landwirtschaftsschule in Ettelbrück, nachdem Mitte des 19. Jahrhunderts im Großherzogtum die erste Landwirtschaftsschule gegründet wird. Im Jahr 1927 ermöglicht ein Gesetzesbeschluss die Schaffung einer neuen Schule in der Avenue Salenty. 1871 wird die Schule in „Institut d'Enseignement Agricole“ umbenannt. Seit 1979 trägt sie den Namen „Lycée Technique Agricole“ (LTA). Die Ausbildung im LTA umfasst heute die Bereiche Landwirtschaft und Gartenbau, Landmaschinentechnik und Natur- und Umweltschutz. Ursprünglich ist das Gebäude auf 150 bis 200 Schüler ausgelegt. Da die Schülerzahl auf 700 steigt, wird ein neues Gebäude in Gilsdorf geplant und gebaut. Heute ist das frühere Ackerbauschulgebäude ein Anbau des „Lycée technique d'Ettelbruck“. 2008, aus Anlass der 125-jährigen landwirtschaftlichen Ausbildung in Ettelbrück erscheint die sehr gelungene Briefmarke.

Das Jahr 2014 steht im Zeichen der Unabhängigkeit Luxemburgs. Sie geht zurück auf den Wiener Kongress im Jahre 1815, als das Großherzogtum Luxemburg mit dem König der Niederlande als Herrscher gegründet wird, das dann 1839 unabhängig wird. Erst 1864 findet in Ettelbrück die

erste öffentliche Darbietung des Gedichts von Michel Lentz „Ons Heemecht“ statt, das von Jean-Baptiste Zinnen vertont zur Nationalhymne von Luxemburg werden soll.

Unser Verein, der im Jahre 2020 sein 75. Wiegenfest feiert, organisiert in diesem Jahr den 70. Tag der Briefmarke, der seit 1936 international in den Ländern der UPU (Union Postale Universelle) abgehalten wird. Seit 2017 emittiert die Post Luxemburg eine Briefmarke mit einem Motiv, das der jeweilige Verein, der die Ausstellung organisiert, bestimmen kann. Der Vorstand entscheidet sich für die neue Eisenbahnbrücke. In der Tat ist Ettelbrück ein wichtiger Eisenbahnknotenpunkt und im Jahre 2012 wird die neue blaue Brücke gebaut. Es handelt sich um eine Bogenbrücke mit hängender Schürze was bedeutet, dass sie ohne Stützpfeiler auskommt. Dies bedeutet einen großen Vorteil, da die Alzette hier öfters über die Ufer tritt während die Brückenpfeiler der alten Brücke in der Mitte der Alzette ein Hindernis für das schnelle Fließen des Wassers darstellen. Die neue Brücke integriert sich übrigens sehr gut in die Landschaft, so dass sie als Symbol in das Logo der Stadt Ettelbrück übernommen wird.



Neben den Briefmarken, die im offiziellen Programm der Post Luxemburg erschienen sind, gibt es noch ein paar personalisierte Marken die vom Verein herausgegeben werden. Es handelt sich hier einerseits um den Verbindungsbau zwischen dem Gemeinde- und dem Stadthaus. In diesem Bau befindet sich die Empfangsstelle der Gemeinde. Die Marke zeigt mittig das gläserne Verbindungsgebäude zwischen dem Ettelbrücker Stadthaus (rechts) und dem Gemeindehaus (links). Beim Bau gilt es einige Schwierigkeiten zu

überwinden, weisen die beiden zu verbindenden Gebäude – das 1726 errichtete Gemeindehaus und das 1907 erbaute Stadthaus – bedeutende Niveauunterschiede sowie schiefe Mauern auf. Des Weiteren müssen Auflagen des damaligen „Site et monuments“ berücksichtigt werden, da das Gemeindehaus unter Denkmalschutz steht. Deshalb müssen die verschiedenen Teile der Glasfassade sowie die Innenmöblierung auf Maß einzeln angefertigt werden.



2011



2018

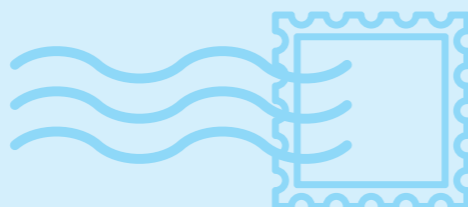


2023

Im Jahre 2023 organisiert der Verein den 2. Ansichtskartenwettbewerb im Großherzogtum. Die personalisierte Briefmarke zeigt die Kapelle in Warken. Die Kapelle wird nach den Plänen des Architekten Jean-Pierre Knepper-Gloesener zwischen 1902 und 1904 vom Ettelbrücker Unternehmer J.-P. Hipp erbaut. Die beiden Glocken stammen aus der Gießerei Conrad aus Colmar-Berg. Patronin der Kapelle ist die Heilige Anna, deren Namenstag am 26. Juli gefeiert wird. Schließlich wird der Name der Stadt Ettelbrück im Jahre 2018 auf einer ATM (Automatenmarke) der Post Luxemburg gedruckt. Der Eindruck „32. Sammlerbörse Ettelbrück“ ist damals nur am 11. März auf der traditionellen Sammlerbörse in der „Däichhal“ angeboten worden. Insgesamt wurden 800 Stück an einem Tag verkauft!

Seit Jahren schon haben diese Briefmarken den Namen unserer Stadt Ettelbrück ins restliche Europa und nach Übersee getragen. Der Verein wird weiterhin dafür sorgen, dass dies auch noch in Zukunft der Fall sein wird.

© Jean-Louis Reuter
Vorsitzender des Cercle Philatélique Ettelbrück



Save the Date

9. März 2025

„Däichhal“ – Zentrum der Sammler der Großregion

Die traditionelle Sammlerbörse des Ettelbrücker „Cercle Philatélique“ findet jedes Jahr am 2. Wochenende des Monats März statt, wo 80 Händler auf 180 Ausstellungstischen eine schier unglaubliche Zahl an verschiedenen Sammlerstücken, wie Briefmarken, Umschläge, Maximumkarten, Ansichtskarten und Münzen präsentieren.

Als Highlight wird der Postballon in Ettelbrück landen und aufsteigen. Ballonpost kann aufgegeben werden. Ein Sonderstempel „1. Ballonpost in Ettelbrück“ wird von der Post Philately abgeschlagen. Nur am Sonntag wird die Briefmarke „50 Jahre Heißluftballon Feierwon“ – offizieller Ausgabetag ist erst der 11. März – in der „Prévente“ in der „Däichhal“

verausgibt und kann nur mit dem Sonderstempel auf Sonderumschlag genutzt werden!

Aus Anlass der 40. Börse wird der BSV eine personalisierte Briefmarke anbieten. Passend dazu kann man den Umschlag mit dem 2. Sonderstempel „40. Sammlerbörse in Ettelbrück“ versehen. Wir haben auch einen „0-Euro-Schein“ im Gepäck! Als Motiv ist der Heißluftballon der Post abgebildet der das Stadthaus der Ettelbrücker Gemeinde überfliegt. In der linken oberen Ecke ist der zum Motiv gehörende Titel wiedergegeben (Auflage 3 000 Stück).

Die „Däichhal“ ist am Sonntag, dem 9. März 2025 von 8.00 bis 16.00 geöffnet.



27.+28. September 2025

34. Tag der Maximaphilie (MK) und 3. Ansichtskartenwettbewerb (AK)

Bei den AK gibt es verschiedene Wettbewerbsgruppen. Man unterscheidet zwischen topographischen, thematischen Exponaten, Forschungsexponaten u.s.w. Zum 3. Mal wird der AK Wettbewerb in Ettelbrück abgehalten. Eine MK ist eine AK mit auf der Bildseite geklebter und abgestempelter Briefmarke. Die drei Bestandteile – AK, Briefmarke und Poststempel – müssen untereinander ein Maximum an Übereinstimmung aufweisen. Der Ettelbrücker Sammlerverein erwartet Sie für beide nationale Ausstellungen mit internationaler Beteiligung am Wochenende des 27. und 28. September 2025 in der „Däichhal“. Machen Sie eine Zeitreise mit den interessanten Exponaten!



Einführung des Kindergemeinderats in Ettelbrück

Um Kindern ein größeres Mitspracherecht in ihrer Stadt zu ermöglichen, hat der Service Enfance der Stadt Ettelbrück, in Zusammenarbeit mit der Ettelbrücker Grundschule und der Maison Relais Ettelbrücker Kannerbuerg einen Kindergemeinderat ins Leben gerufen. Die Initiative entstand auf Wunsch des Gemeinderats, um die Wünsche, Erwartungen und Ideen der Kinder mit in die Gestaltung der Kommune miteinzubeziehen.

Damit möglichst viele Interessen der Kinder vertreten sind, setzte sich die Arbeitsgruppe unter anderem aus 4 Lehrern der Grundschule sowie 2 Erziehern der Maison Relais zusammen um so die schulische sowie außerschulische Perspektive in Betracht zu ziehen.



” Mir ist es wichtig, den Kindern zu zeigen, dass sie unabhängig von ihrem Alter die Möglichkeit haben, sich zu engagieren, sich frei auszudrücken und gehört zu werden.

Jaqueline Nickels
(Grundschullehrerin um Zyklus 2.1)



Zielsetzung und Ablauf des Projekts

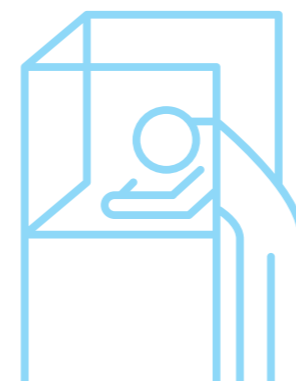
Der Kindergemeinderat gibt den Kindern eine Stimme und sie werden aktiv in die Gestaltung ihrer Stadt einbezogen. Zudem sollen sie sich in ihrer Gemeinde wohl und zugehörig fühlen und gleichzeitig lernen, Verantwortung zu übernehmen, ihre Ideen zu äußern und ihre Rechte zu verteidigen.

Die Planung des Projekts begann bereits im März 2024, wobei sich die Arbeitsgruppe regelmäßig traf. Im Januar dieses Jahres trat das Projekt in die konkrete Umsetzungsphase ein, begleitet von Sensibilisierungsmaßnahmen im Unterricht zum Thema Wahlen und Demokratie. Die Kinder wurden ermutigt, ihre Kandidaturen einzureichen. Ende Februar fanden die Wahlen statt, bei denen Kinder ab dem 2. Schuljahr ihre Vertreter für den Kindergemeinderat wählen konnten. Die erste Sitzung des Kindergemeinderats ist für Mitte März geplant.



Zusammensetzung und Treffen des Rats

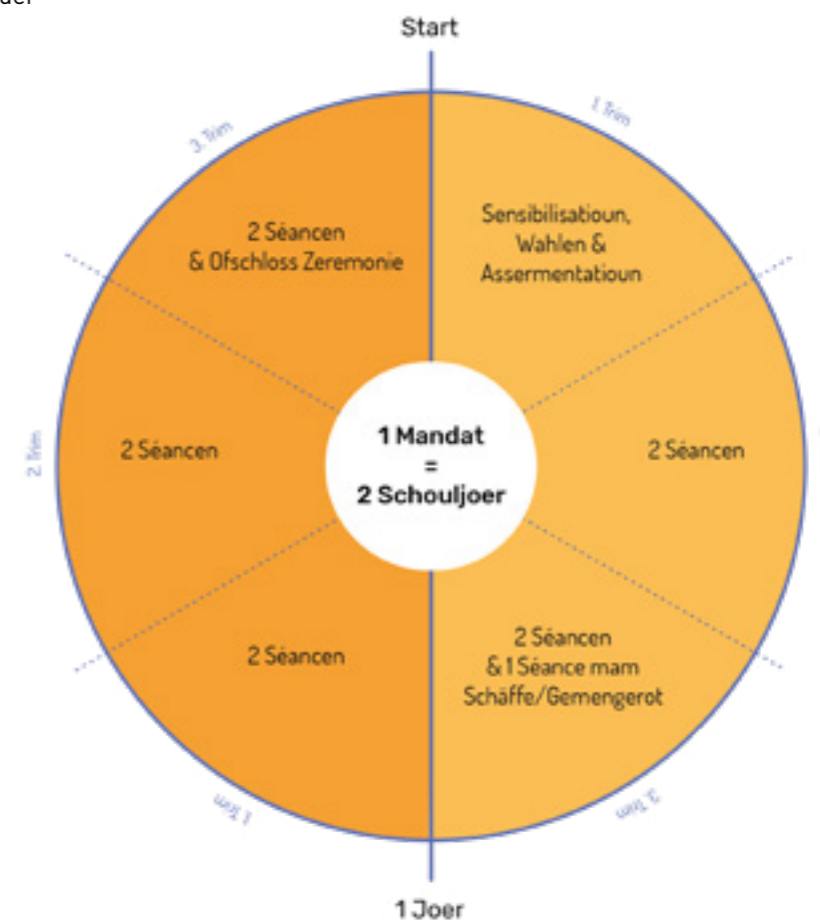
Der Kindergemeinderat wird aus 13 Mitgliedern bestehen: acht Grundschulern (Zyklen 3.2 und 4.1) und fünf Kindern der Maison Relais Ettelbrücker Kannerbuerg. Die gewählten Mitglieder verpflichten sich, ihr Mandat für zwei Schuljahre wahrzunehmen. In Begleitung der Arbeitsgruppe, treffen sie sich alle sechs Wochen zur Mittagszeit im Sitzungssaal der Gemeinde. Gelegentlich wird auch Bürgermeister Bob Steichen persönlich an den Sitzungen teilnehmen, um über städtische Projekte zu informieren oder um den Rat der Kinder einzuholen.



Bedeutung und zukünftige Entwicklungen

Durch diese Initiative unterstreicht Ettelbrück die Bedeutung der Mitbestimmung der jüngsten Generation und fördert zugleich demokratische Werte sowie das Verantwortungsbewusstsein der Kinder.

Mit der Einrichtung des Service Enfance im September 2024, sollen auch künftig zahlreiche Maßnahmen zur Unterstützung von Kindern und Familien in Ettelbrück umgesetzt werden.



Taste!

Une invitation au vivre ensemble interculturel

Taste ! est une initiative portée par la commission du Vivre Ensemble d'Ettelbruck, en collaboration avec l'association HUT, gestionnaire du foyer DPI à Ettelbruck. Ce projet a pour vocation de créer des liens entre les citoyens et les résidents du foyer DPI, à travers des moments de partage chaleureux et multiculturels.

Au cœur de Taste !, un dîner unique préparé collectivement, où les participants peuvent tisser des liens, échanger sur leurs parcours et découvrir la richesse des traditions culinaires d'un pays. Chaque édition célèbre un nouveau pays, offrant une expérience culinaire et culturelle inédite.

La première soirée Taste ! se tiendra le mercredi 26 mars 2025, à 18h30, au chalet des scouts (Grondwee). Cette édition mettra à l'honneur la cuisine d'Amérique Latine (Venezuela et Colombie).

Le nombre de places est limité à 20 participants. Pour vous inscrire, complétez le formulaire en ligne. Votre inscription sera confirmée dès réception du paiement de 20 EUR (boissons incluses). En cas de forte demande, une liste d'attente sera établie. Les personnes inscrites sur cette liste seront prioritaires pour les éditions suivantes.

Venez vivre une expérience interculturelle unique, où gastronomie, rencontres et convivialité se conjuguent pour célébrer le vivre ensemble.



Inscrivez-vous
maintenant



LUGA

Luxembourg Urban Garden

07.05
→ 18.10
2025

Les grands moments LUGA

📍 11.05.2025
→ Opening Festival LUGA
Nordstad

📍 19.10.2025
→ Closing Party LUGA
Nordstad

Rendre visible l'invisible

LUGA, l'exposition plein air de jardins urbains, d'installations paysagères et artistiques, de projets agricoles et de lieux de vie à Luxembourg-ville et à la Ville d'Ettelbruck.

Dat Onsiichtbaart siichtbar maachen

Eng eenzegaarteg Open-Air Ausstellung vun urbane Gäert, Landschafts- a Konschtinstallatiounen, landwirtschaftlech Projeten a Liewensräim an der Stad Lëtzebuerg esou wéi zu Ettelbréck.

Sous le Haut Patronage de Leurs Altesses Royales le Grand-Duc et la Grande-Duchesse

avec le soutien financier de



membre observateur



LUGA NORDSTAD
en partenariat avec



► Vie politique / Ettelbruck

Biergerbedelegung

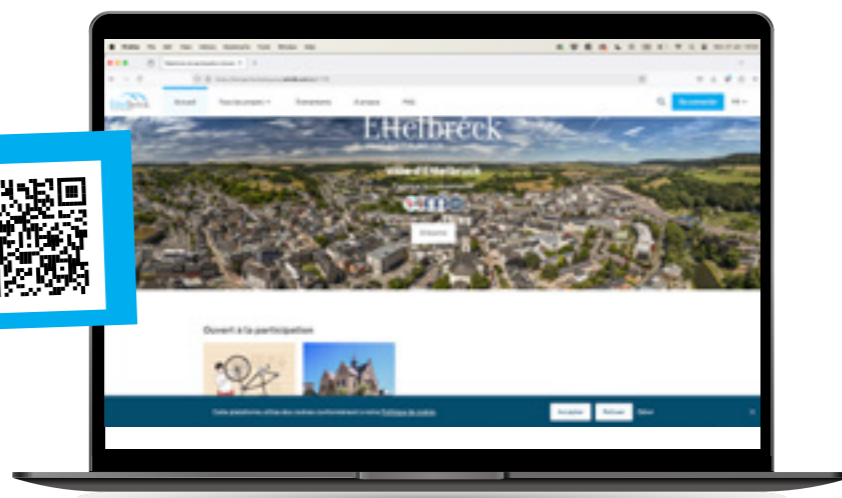
En date du 1^{er} février 2025, la Ville d'Ettelbruck a lancé la plateforme www.biergerbedelegung.ettelbruck.lu

Il s'agit d'une plateforme de participation pour les citoyens de la commune. Les responsables politiques souhaitent impliquer davantage les citoyens d'Ettelbruck, Warken et Grentzingen dans la politique ou dans des projets spécifiques. Elle peut être utilisée pour différents processus de consultations publiques : via une collecte d'idées, un vote, des discussions, un sondage, une enquête, un budget participatif, une cartographie interactive, un choix entre plusieurs scénarios, un soutien pour les conseils communaux, municipaux, ou les comités, etc.

Ainsi, la Ville d'Ettelbruck a déjà lancé une enquête via la plateforme sur « Gucki - le chemin de l'école en toute sécurité » à laquelle 126 personnes ont participé. Une autre enquête sur la possibilité d'installer des stations de réparation et de gonflage pour vélos est en cours.

La plateforme est en constante évolution et se développera dans les mois à venir.

Tout sondage est également disponible sous format papier à l'accueil de l'administration communale.

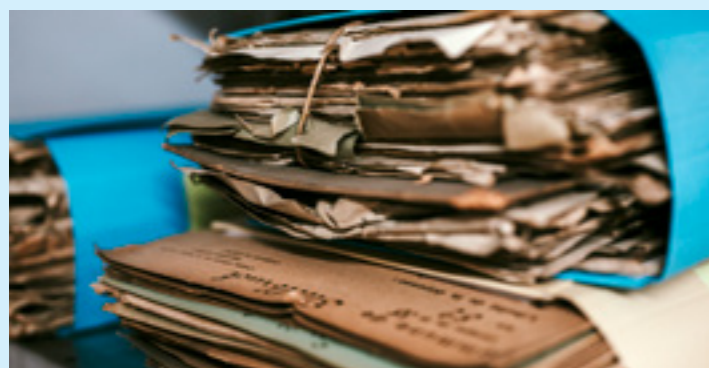


Découvrez la plateforme
Biergerbedelegung
Ettelbréck



► Divers / Ettelbréck

Gemengenarchiv



© Ville d'Ettelbruck

Dir maacht Fréijoersbotz an ärem Haus? Hutt dir Dokumenter, Fotoen oder al Zeitungen op ärem Späicher fonnt, déi Dir net méi braucht? Geheit näischt ewech, mellt lech beim Responsaaben vum Gemengenarchiv! D'Stad Ettelbréck beméit sech, säi Gemengenarchiv weider auszubauen.

Email : archives@ettelbruck.lu
Telefonsnummer : 81 91 81 349

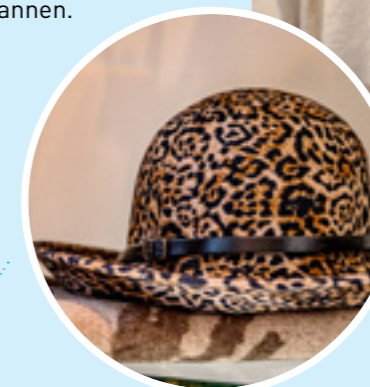
► Dossier / Neie Wand fir Ettelbréck

Nei zu Ettelbréck

Marilia

Am November 2024 huet de Buttek Marilia an der Foussgängerzon opgemaach! Hei fannt Dir vrun alem italieenesch Moud fir Fraen. Bei der neier Fréijoerskollektioun wäert nach eng portugisesch Mark dobäikommen. Zousätzlech wäert Dir an Zukunft och italieenesch Moud fir d'Hären am Buttek fannen.

74, Grand-Rue
L-9050 Ettelbruck



Chiche!

Am Januar huet de Restaurant Chiche! seng Dieren zu Ettelbréck opgemaach. Hei kënn Dir authentesch libanesesch a syresch Kiche schmaachen. Besonnesch un dësem Projet ass, datt an de Chiche! Restaurant Flüchtlingen a Migrante schaffen an eosu fir sozial Inklusioun steet. 2019 ass den éischte Chiche! Restaurant opgaangen, méttlerweil sinn et der 6 an deenen ronn 72 Mataarbechter aus 20 verschiddene Länner schaffen.

Mëttes an owes ginn et verschidde Menuer.

25, Rue de Bastogne
L-9010 Ettelbruck
www.chiche.lu



Konveniat der Ettelbrécker Scouten

Erste Spuren des Scoutismus in Ettelbrück lassen sich 1915 finden, die Truppe, die den „Eclaireurs du Luxembourg“, der späteren FNEL, angeschlossen war, stellte allerdings 1934 ihre Aktivitäten ein. Möglicherweise wurden in Ettelbrück bereits im Herbst 1918 die „Boy Scouts“ ins Leben gerufen, doch hierzu gibt es keine gesicherten Quellen. Dokumente zu dieser Bewegung wie z.B. die Belege der jährlichen Überweisungen der Gemeinde lassen sich in den Jahren 1919 und 1920 finden. Für die „Ettelbrécker Scouten Groupe Saint-Sébastien“ gilt 1920 als Geburtsdatum. Den hundertsten Geburtstag wollte die Truppe im Jahr 2020 groß feiern und die akademische Sitzung im CAPE hatte noch stattgefunden. Doch als ab Mitte März Luxemburg für zwei Monate infolge der Corona-Epidemie im Lockdown war, entschied die Chefetage das Konveniat der ehemaligen Mitglieder auf ein späteres rundes Datum zu verlegen. Fünf Jahre später hat man dieses Zusammensein nun nachgeholt.

Laut dem Vereinsarchiv haben in 105 Jahren 1 691 Mitglieder den Scoutismus in der Truppe in Ettelbrück gelebt. 140 aktuelle und ehemalige Scouten waren Mitte Januar der Einladung in die Däichhal gefolgt. Zurzeit zählen die Ettelbrécker Scouten 98 Mitglieder in ihren Reihen.



© Ettelbrécker Scouten, Romain Heckemanns



Kardinal Hollerich besuchte das Patton-Museum



© Susan Tyson

Anlässlich des „Kaplounstreffens“, Mitte Dezember in Ettelbrück zwischen Kardinal Jean-Claude Hollerich und den im Großherzogtum tätigen Kaplänen, statteten die Geistlichen, nach einer Messe und dem gemeinsamen Mittagessen, dem ortsansässigen General Patton Memorial Museum einen Besuch ab. Die Kapläne stammen teils aus Europa (Deutschland, Frankreich, Österreich), teils aus Südamerika (Argentinien, Brasilien). Nach einer geführten Besichtigung trug sich Kardinal Hollerich im Anschluss ins Goldene Buch des Museums ein.

Joyeux anniversaires

90 ans



Monsieur Johny Kasel



Monsieur Horst Emmerich



Madame Benedetta Valletta

Agenda

Découvrez l'agenda complet sur www.ettelbruck.lu

► 8. - 9.03.2025

Buergbrennen

Beim traditionellen Buergbrennen gëtt de Wanter zu Lëtzbueg verbrannt. An der Gemeng Ettelbréck ginn direkt 2 Buergen opgericht.

8. Mäerz - Ettelbréck, Däichwisen (op der Héicht vu CONVIS)

9. Mäerz - Waarken, an de Wisen hannert der Cité Buerschterbaach

► 15.03.2025

Vëlosdag am Däich

De 15. Mäerz steet am Däich nees alles am Zeeche vum Vélo: Secondhand Vélosmaart, Charity Indoor Cycling, Pumptrack, Animatiounen a Villes méi erwaarden lech. Virun der Däichhal fënnt och wéi gewinnt de Youth Cup statt, dee vun der Union Cycliste du Nord Ettelbréck organiséiert gëtt.



► 9.03.2025

Sammlermaart

Kommt den 9. Mäerz an d'Däichhal op Ettelbréck op déi 40. Editioun vum Sammlermaart a feiert zesumme mam Cercle Philatélique den 80. Gebuertsdag vum Veräin.

► 22.03.2025

Grouss Naturbotz

D'Gemeng Ettelbréck organiséiert all Joers eng grouss Naturbotz. Rendez-vous ass um 9.00 Auer beim Jeekelsbau zu Waarken. Maacht mat bei der Naturbotz an drot esou zu enger propperer Gemeng bäi.



► 27. - 28. 03.2024

Wäikues

D'Privatwënzer an den Ettelbruck City Tourist Office invitéieren op d'Ettelbrécker Wäikues an der Däichhal. Kommt laanscht a schmaacht déi gutt Lëtzebuerger Wäiner a Cremante. Fir musikalesch Animatioun a fir den Honger ass gesuergt.

D'Wäikues ass op vu 16 bis 21 Auer .



► 26.04.2025

Ettelbréck wibbelt

Nom grouse Succès vun 2024, si mir frou lech matdeelen ze kënnen, datt mir de 26. Abrëll déi zweet Editioun vum Ettelbréck wibbelt, an Zesummenaarbecht mam LTEtt, organisieren. Freet lech op ee flotten Nomëtteg, dee ganz am Zeeche vum Sport steet!

Lass geet et um 14.00 Auer am LTEtt.

Den Entrée ass fräi.

► 26.04.2025

Fréijoersfest fir déi eeler Leit

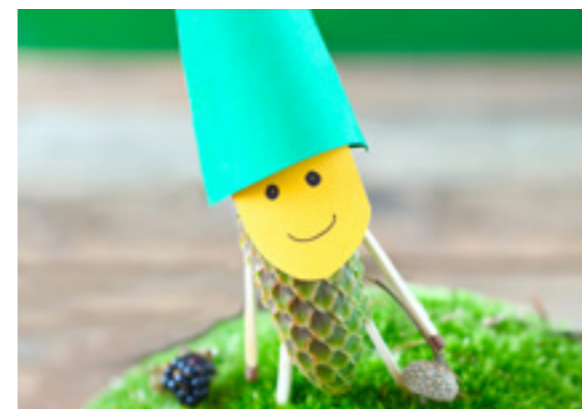
De 26. Abrëll fënnt d'Fréijoersfest fir déi eeler Leit an der Däichhal statt. Verbréngt e flotten Nomëtteg bei engem gudde Patt, engem Maufel a musikalescher Animatioun.

Mellt lech elo un: 81 91 81 -1.

► 17.05.2025

Wiichtelfest

Beim Wiichtelfest steet Spill a Spaass fir Kanner am Mëttelpunkt. Kommt laanscht a verbréngt e flotte Moment mat ärer Famill.



► 11.05.2025

LUGA Nordstad Opening

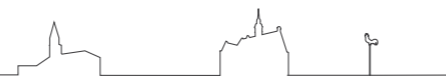
Den 11. Mee fënnt déi offiziell Ouverture vun der LUGA Nordstad statt. Um Sentier Urbain Agricole léiert Dir déi verschidde Facette vun der Landwirtschaft kennen. Iwwert déi nächst Wochen a Méint wäerten eng Rei Atelieren. Ausstellungen an Treffen organiséiert ginn, déi am Zesummenhang mat der Landwirtschaft stinn.



► 18.05.2025

Scoutskiermes

Kommt den 18. Mee op d'Scoutskiermes an d'Däichhal. Vun 11.00 Auer u geet et lass: Aperero, lessen, Floumaart, Tombola, Kaffisstuff. Vun 13.30 bis 17.00 Auer ginn Ateliere fir kleng a grouss organiséiert.



► Divers / Ettelbruck

Tournée des Ramoneurs-Fumistes

Le vendredi 17 janvier 2025, une délégation de ramoneurs a rendu visite au collège échevinal afin de souhaiter ses vœux pour la nouvelle année.

Pendant leur discours, ils ont rappelé les difficultés que rencontre leur secteur d'activité, en particulier les petites entreprises. De plus, ce fut l'occasion de souligner l'importance de sensibiliser les nouvelles générations aux métiers de l'artisanat.



© Ville d'Ettelbruck / Sofia Mota

► Divers / Ettelbréck

Scheckiwwerreechungen

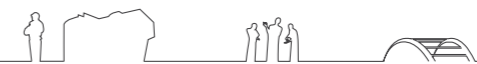


© Ville d'Ettelbruck / Andrea Vicente

D'Schungkëscht asbl huet d'Aktioun Kannerwonschbam, déi et zënter 2012 an der Nordstad gëtt, mat engem Don vun 1.800 EUR ënnerstëtzt.



Op der Generalversammlung vun der Waarker Jeekelen huet de Comité e Scheck vun 2.000 EUR un d'SOS Kannerduerf Miersch iwwerreicht. D'SOS Kannerduerf huet seng Dieren 1968 zu Miersch opgemaach.



► Divers / Ettelbréck

Eis Verstuerwen



Husinger Margot	19.4.2024	91 ans
Guzman Oscar Estiben	22.4.2024	40 ans
Schank Denise	5.5.2024	75 ans
Winandy Camil	6.5.2024	92 ans
Rodrigues Zeferino	14.5.2024	81 ans
Kirchen Charles	15.5.2024	72 ans
Neuman Pierre	25.5.2024	91 ans
Linster Charles Nicolas André	25.5.2024	81 ans
Spanier Henri	25.5.2024	45 ans
Da Silva Ribeiro Alvaro	26.5.2024	66 ans
Depienne Jean-Claude	15.6.2024	60 ans
Wagner Suzanne	23.6.2024	88 ans
Geisen Joseph	29.6.2024	82 ans
Canifa Maria Marcelina	3.7.2024	90 ans
Demuth Serge	7.7.2024	50 ans
Muller Arthur	12.7.2024	88 ans
Hilbert Paulette	16.7.2024	91 ans
Gentile Domenico	22.7.2024	73 ans
Mertens Léon	24.7.2024	96 ans
Jäger Jean Marie	27.7.2024	75 ans
Adamy Josephine	29.7.2024	94 ans
Oliveira Ramos Armando	29.7.2024	66 ans
Notarnicola Sebastiano	7.8.2024	79 ans
Lanners Marie	11.8.2024	73 ans
Bridda Anne	12.8.2024	83 ans
Frade Rebelo José Martinho	14.8.2024	73 ans
Alves Resina Duarte Manuel	14.8.2024	87 ans
Düsseldorff Henri	22.8.2024	81 ans
Wagner Michel	29.8.2024	56 ans
Gazda Gabriele Gertrud	8.9.2024	65 ans
Cachetas De Barros Carlos Manuel	8.9.2024	51 ans
Pereira Lopes Alberto Francisco	10.9.2024	60 ans
Mercatoris Etienne	15.9.2024	88 ans
Yegles Guzman Carmen	16.9.2024	69 ans
Havé Jos	24.9.2024	86 ans
Fritsch Sandy	25.9.2024	40 ans
Barbetta Rocco	25.9.2024	77 ans
Wagner Camilla	29.9.2024	80 ans
Aust Nico	1.10.2024	77 ans
Hellenbrand Marie Antoinette	5.10.2024	74 ans
D'Amore Giuseppe	6.10.2024	89 ans
Rauchs Paulette Marie Alice	16.10.2024	90 ans
Haus Else	24.10.2024	92 ans
Doster Marguerite	27.10.2024	85 ans
Laschette René	8.11.2024	59 ans
Els Anne	9.11.2024	78 ans
Schauls Marcel	10.11.2024	98 ans
Steichen Félix	17.11.2024	78 ans
Ali Jade	27.11.2024	mort né
Metz Egon	4.12.2024	84 ans
Hank Joseph Mathias	16.12.2024	62 ans
Streff Joseph Mathias	30.12.2024	99 ans

Iannantuona Aida	1.1.2024	70 ans
Irrthum Raymond	3.1.2024	79 ans
Fortes Joao Baptista	7.1.2024	72 ans
Aumasson Joseph	28.1.2024	82 ans
Grasges Fernand	16.2.2024	64 ans
Aires Capela Antonio	16.2.2024	74 ans
Lucas Adolphine	27.2.2024	91 ans
Ronfort Léonie Rosalie	1.3.2024	74 ans
Milano Giuseppe	2.3.2024	82 ans
Abrantes Da Costa Adelino	5.3.2024	60 ans
Posing René	6.3.2024	94 ans
Mullai Shpresa	9.3.2024	86 ans
De Paula Miranda Maria Conceicao	13.3.2024	64 ans
Bichler Jean Claude	13.3.2024	70 ans
Rieth Ferdinand	16.3.2024	97 ans
Schmidt Sylvie	18.3.2024	78 ans
Alvelos Martins Antonio	27.3.2024	63 ans
Muller Jean Bernard	29.3.2024	57 ans
Scholer Guillaume Paul	1.4.2024	85 ans
Cardoso Jorge Fátima	6.4.2024	35 ans
Lauer Anna	7.4.2024	98 ans
Pilici Bekim	17.4.2024	29 ans



 Suivez l'actualité de la Ville d'Ettelbruck sur Facebook

www.ettelbruck.lu